

Objektyp: **Issue**

Zeitschrift: **Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio**

Band (Jahr): **89 (1971)**

Heft 99

PDF erstellt am: **11.07.2024**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

### **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.



# Schweizerisches Handelsamtsblatt

## Feuille officielle suisse du commerce

### Foglio ufficiale svizzero di commercio

Bern, Freitag 30. April 1971  
Berne, vendredi 30 avril 1971

1025

Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen  
Parait tous les jours, les dimanches et jours de fête exceptés

89. Jahrgang  
89<sup>e</sup> année

No 99

Redaktion und Administration: Effingerstr. 3, 3000 Bern. ☎ (031) 61 2000 (Eidg. Amt für das Handelsregister ☎ (031) 61 26 40) - Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Preise: Schweiz: Kalenderjahr Fr. 30.50, halbjährlich Fr. 18.50, Ausland: jährlich Fr. 40.-, Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto) - Annoncenregie: Publicitas AG - Insertionstarif: 28 Rp. (Ausland 33 Rp.) die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum.  
Rédaction et administration: Effingerstr. 3, 3000 Berne. ☎ (031) 61 2000 (Office féd. du registre du commerce ☎ (031) 61 26 40) - En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. Prix: Suisse: année civ. 30 fr. 50; un semestre 18 fr. 50; étranger 40 fr. par an. Prix du numéro 25 ct. (port en sus) - Régie des annonces: Publicitas S.A. - Tarif d'insertion: 28 ct. (étranger 33 ct.) la ligne de colonne d'un millimètre ou son espace.

#### No 99 Inhalt - Sommaire - Sommario

##### Amtlicher Teil - Partie officielle - Parte ufficiale

Handelsregister. - Registre du commerce. - Registro di commercio.  
Abhandene Wertteil. - Titres disparus. - Titoli smarriti.  
Freiwillige Verzichtleistung auf die Bewilligung zum Geschäftsbetrieb (Allgemeine Versicherungs-Gesellschaft Helvetia, St. Gallen). - Renoncation volontaire à l'autorisation d'exploitation (Compagnie d'Assurances Générales l'Helvetia, Saint-Gall). - Rinuncia volontaria all'autorizzazione di esercizio (Compagnia di Assicurazioni Generali Helvetia, San Gallò).  
Ausfuhr elektrischer Energie. - Exportation d'énergie électrique.  
Skilift Quader AG, Saas i. P.  
Diserens & Cie SA, in Liquidation, Chaux-de-Fonds, Lausanne.  
Albergo Pescium SA, in liquidazione, Locarno.  
Costrofina AG, in Liquidazione, Mesocco.  
Bilanzen. - Bilans. - Bilanci.

##### Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

BRB betreffend Aenderung des Bundesratsbeschlusses über den Vollzug des Zuckerbeschlusses. - ACF modifiant celui qui concerne l'exécution de l'arrêté fédéral sur l'économie sucrière indigène.  
BRB über die Festsetzung des Zuckerrübenpreises der Ernte 1971. - ACF fixant le prix de la récolte de betteraves sucrières de 1971.  
BRB betreffend Aenderung des Bundesratsbeschlusses über die Verwertung der Zuckerrübenenergie 1970 und den Zuckerrübenanbau 1970/71. - ACF modifiant celui qui concerne la mise en valeur de la récolte de betteraves sucrières 1970 et la culture des betteraves en 1970/71.  
BRB über die Verwertung der Rapsenergie 1971 und den Rapsanbau 1971/72. - ACF concernant l'utilisation de la récolte de colza de 1971 et la culture de cet oléagineux en 1971/72.  
Ordinanza del Dipartimento federale delle finanze e delle dogane su i termini di scadenza, gli interessi e la sospensiva nell'imposta per la difesa nazionale 16<sup>o</sup> periodo.  
Konkurs- und Nachlassstatistik. - Statistique des faillites et concordats.

##### Amtlicher Teil Partie officielle Parte ufficiale

#### Handelsregister - Registre du commerce

#### Registro di commercio

Kantone / Cantons / Cantoni:

Zürich, Bern, Luzern, Obwalden, Glarus, Zug, Freiburg, Neuchâtel, Gêneve.

Zürich - Zürich - Zurigo

15. April 1971.  
K & K Aircraft Trade & Leasing AG, in Buchs (SHAB Nr. 242 vom 16. 10. 1969, S. 2381), Kauf und Verkauf sowie Miete und Vermietung von Transportmitteln, insbesondere von Flugzeugen usw. Statuten am 31. 3. 1971 geändert. Neue Fassung der Firma: K & K Aircraft AG (K & K Aircraft SA) (K & K Aircraft Ltd.). Durch Ausgabe von 50 000 Aktienaktiva von Fr. 1000, wurde das Grundkapital von Fr. 50 000 auf Fr. 100 000 erhöht; es zerfällt in 100 Aktienaktiva von Fr. 1000 und ist voll liberiert. Herbert Katz, bisher einziges Mitglied des VR (Verwaltungsrates), nun Präsident desselben; führt weiter Einzelunterschrift. Neue Mitglieder des VR: Anton Eichenhorn, von Schwyz, in Rudolfstetten, mit Kollektivunterschrift zu zwei, und Günter Kurfiß, deutscher Staatsangehöriger, in Echterdingen (Deutschland), mit Einzelunterschrift.

16. April 1971. Gummi- und Lederwaren.  
Viking-Askim AG, in Zürich, Beckenhofstrasse 22, Zürich 6, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Statutendatum: 16. und 29. 3. 1971. Zweck: Kauf, Verkauf und Vertrieb von Gummi- und Lederwaren sowie weiterer, insbesondere von «A/S Askim Gummivarefabrik», in Askim, Norwegen, hergestellter oder vertriebener Produkte; kann auch Liegenschaften an- und verkaufen. Grundkapital: Fr. 50 000, voll liberiert; 50 Aktienaktiva von Fr. 1000. Publikationsorgan: SHAB. Mitteilungen an Aktionäre: brieflich oder im SHAB. VR (Verwaltungsrat): 1 bis 5 Mitglieder. Mitglieder des VR: Dr. Jürg Meister, von Zürich und Schaffhausen, in Thalwil, Präsident des VR mit Kollektivunterschrift zu zwei; Johannes Petrus Schmid, von Zürich und Oberglatt, in Zürich, Delegierter des VR mit Kollektivunterschrift zu zwei; Roald Furseth, norwegischer Staatsangehöriger, in Oslo, Mitglied des VR mit Kollektivunterschrift zu zwei.

16. April 1971.  
Motorola Communications AG. (Motorola Communications SA), in Zürich, Moosstrasse 82, Zürich 2, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Statutendatum: 28. 1. und 15. 2. 1971. Zweck: sich auf dem Gebiet der Kommunikation zu betätigen, insbesondere durch Fabrikation, Montage und Installation aller Arten elektrischer oder elektronischer Ausrüstungen, Apparate und Geräte oder deren Bestandteile sowie Reparaturen und Unterhaltsarbeiten, durch Kauf und Verkauf von und Handel mit den vorgenannten Gegenständen im eigenen oder im Namen Dritter sowie auf eigene oder fremde Rechnung, durch Erwerb, Verwertung und Verwaltung von einschlägigen Erfindungen, Patenten, Verfahren, Know-how, Markenrechten und Lizenzen, durch Übernahme und Verwaltung anderer gleicher oder ähnlicher Gesellschaften und Unternehmungen. Grundkapital: Fr. 100 000, voll liberiert; 1000 Aktienaktiva von Fr. 100. Publikationsorgan: SHAB. VR (Verwaltungsrat): 1 oder mehr Mitglieder. Mitglieder des VR: Harry-Eric-James Finke, Bürger der USA, in Hermance, Präsident des VR mit Einzelunterschrift; Dr. Andreas Froepf, von La Punt-Chamuesch, in Zürich, Mitglied und Sekretär des VR mit Einzelunterschrift; Eric J. Goleas, Bürger der USA, in Wiesbaden (Deutschland), Mitglied des VR mit Einzelunterschrift; Jacques Bachmann, von Hochdorf, in Dübendorf, Mitglied des VR ohne Unterschrift; Helmut F. Groner, von Schaffhausen, in Cham, Mitglied des VR ohne Unterschrift.

16. April 1971.  
Public Relations Service AG, Zürich, in Zürich 1 (SHAB Nr. 191 vom 18. 8. 1969, S. 1900). Die Generalversammlung vom 31. 3. 1971 hat die Statuten geändert. Die Firma lautet Presse Service AG. Zweck der Gesellschaft sind Dienstleistungen und Planungen für das Pressewesen, Aktionen für Zeitschriften, Buchverlage und Presseinstitutionen sowie deren Beratung bei ihren Beziehungen zur Öffentlichkeit.

16. April 1971.  
«Amag» Automobil- & Motoren AG, in Zürich 11 (SHAB Nr. 239 vom 13. 10. 1970, S. 2319). Statuten am 11. 3. 1971 geändert. VR (Verwaltungsrat): nun aus einem oder mehreren Mitgliedern. Ernst Hofer, Hermann Budich und Dr. Ulrich Campell aus dem VR ausgeschieden; ihre Unterschriften erloschen. Walter Haefner, bisher Präsident und Delegierter des VR, nun einziges Mitglied desselben; er bleibt Geschäftsführer und führt weiter Einzelunterschrift für das Gesamtunternehmen.

16. April 1971.  
Bernhard Altmann A.G., in Zürich 8 (SHAB Nr. 103 vom 5. 5. 1970, S. 1034), Erzeugung von Textilien usw. Statuten am 9. 3. 1971 geändert. Neue Firma: Lipatextil AG. Dr. Paul Voegeli aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden, seine Unterschrift erloschen. Neues - einziges - Mitglied des VR mit Einzelunterschrift: Stephan Kaufmann, von Nottwil, in Aesch b. Birmensdorf. Neue Adresse: Forchstrasse 33 in Zürich 7 (bei der Buha GmbH).

16. April 1971.  
N. Wilczek, dipl. Ing. ETH, & Cie. «ATS-Leichtmetallfelgen», in Meilen, Bünishoferstrasse 143, Feldmeilen, Kommanditgesellschaft (Neueintragung). Gesellschaftsbeginn: 15. 10. 1970. Handel mit Leichtmetallfelgen, insbesondere solchen für Rennautomobile, sowie Verkauf von Autobehör. Unbeschränkt haftender Gesellschafter: Nikolaus Wilczek, österreichischer Staatsangehöriger, in Meilen. Kommanditistin mit Zustimmung im Sinne von Art. 177, Abs. III ZGB: Ingrid Wilczek, österreichische Staatsangehörige, in Meilen, mit einer aus Sondergut geleiteten Kommanditsumme von Fr. 1000; ihr ist Einzelunterschrift erteilt.

16. April 1971.  
Habra-Immobilien AG, in Zürich 10 (SHAB Nr. 8 vom 12. 1. 1970, S. 63), Handel mit Immobilien, usw. Diese Firma wird infolge Verlegung des Sitzes nach Chur (SHAB Nr. 80 vom 6. 4. 1971, S. 810) im Handelsregister des Kantons Zürich von Amtes wegen gelöscht.

16. April 1971.  
Kasino-Gesellschaft Zürich, in Zürich 4, Genossenschaft (SHAB Nr. 250 vom 24. 10. 1968, S. 2295), gemeinnützige Führung eines Vereinshauses für die Vereine der römisch-katholischen Pfarrei St. Peter & Paul, Zürich, usw. Dr. med. Josef Gitzelmann und Josef Thurnheer, letzterer infolge Todes, sind aus dem Vorstand ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Walter Risi ist nicht mehr Besitzer, sondern Vizepräsident, und Walter Amrhein nicht mehr Aktuar, sondern Kassier des Vorstandes. Neue Mitglieder des Vorstandes sind: Idda Würmli, von Gommiswil, in Zürich, Aktuarin, und Carl Wäspi, von und in Zürich. Kollektivunterschrift führen der Präsident und der Vizepräsident gemeinsam oder je einer von ihnen mit je einem der übrigen Vorstandsmitglieder.

16. April 1971.  
Aktiengesellschaft Heintz-Haller, Hoch- & Tiefbau-Unternehmung, in Zürich 1 (SHAB Nr. 39 vom 17. 2. 1970, S. 357). Die Mitglieder des VR (Verwaltungsrates), Heinrich Hatt-Bucher, Präsident; Dr. Eugen Hatt-Wiskernam, Vizepräsident, und Rolf Hatt, Delegierter, sowie die Direktoren Hermann Gossweiler und Fridolin Jenny zeichnen für das Gesamtunternehmen; die Zeichnungsbefugnis aller übrigen schon eingetragenen Zeichnungsberechtigten ist beschränkt auf den Geschäftskreis des Hauptzites. Zu Vizedirektoren sind ernannt Rudolf Rüegg und Eduard Weimann; sie führen weiter Kollektivunterschrift zu zwei, beschränkt auf den Geschäftskreis des Hauptzites. Neu haben Kollektivprokura zu zwei, beschränkt auf den Geschäftskreis des Hauptzites: Max Etmüller, von Elsau, in Zürich, Heinrich Fiechter, von Böcken und Zürich, in Zürich; Albert Knecht, von Döttingen, in Birmensdorf ZH; Rudolf Linsi, von Meilen und Pfäfers ZH, in Hinwil, und Hanno Rhombert, österreichischer Staatsangehöriger, in Klusnacht.

16. April 1971. Textilien.  
Raymond Bollag & Co., in Zürich 3, Kommanditgesellschaft (SHAB Nr. 121 vom 27. 5. 1963, S. 1546), Textil-Agenturen usw. Der Kommanditär Silvain Bollag ist infolge Todes aus der Gesellschaft ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu ist als Kommanditär mit einer Kommanditsumme von Fr. 5000, in die Gesellschaft eingetreten Silvain Levy, von Winterthur, in Zürich; ihm ist Einzelunterschrift erteilt.

16. April 1971. Eisen, Werkzeuge usw.  
Gncpf & Co. A.-G., in Horgen (SHAB Nr. 276 vom 26. 11. 1964, S. 3550), Handel en gros und en détail mit Fabrikation von Eisenwaren, Werkzeugen usw. Werner Gncpf ist aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neues Mitglied des VR mit Einzelunterschrift ist Flemming Gubler, von Russikon, in Wollerau.

16. April 1971. Leichtmetallkonstruktionswerkstätte usw.  
Hans Schmidlin A.G., Zweigniederlassung in Zürich 7 (SHAB Nr. 94 vom 24. 4. 1969, S. 912), mit Hauptsitz in Aesch BL, Betrieb einer Leichtmetallkonstruktionswerkstätte usw. Die Unterschrift von Willy Häring und die Prokura von Ernst Nauck-Mildner sind erloschen. Neu haben Kollektivprokura zu zwei Hans Emmerglatt, deutscher Staatsangehöriger, in Liestal, und Egon Trimler-Lais, deutscher Staatsangehöriger, in Maulburg (Deutschland).

16. April 1971.  
Glitterrost-Vertrieb Zürich, Walter Albiez, in Zürich (SHAB Nr. 8 vom 11. 1. 1966, S. 97). Die Prokura von Alfred Geiger ist erloschen.

16. April 1971.  
A.M.W. Aktiengesellschaft für Marketing und Werbung, in Zürich 7 (SHAB Nr. 151 vom 2. 7. 1970, S. 1521). Neue Adresse: Toblerstrasse 88 in Zürich 7.

16. April 1971. Waren aller Art.  
Kellmag AG, in Wallisellen (SHAB Nr. 294 vom 16. 12. 1969, S. 2886), Handel mit Waren aller Art usw. Elisabeth Keller aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; ihre Unterschrift erloschen. Neues Mitglied des VR und zugleich Präsident desselben mit Einzelunterschrift: Dr. Heinrich Häberling, von Obfelden, in Zürich.

16. April 1971.  
Schweizer Verband Volksdienst, in Zürich 8, Verein (SHAB Nr. 32 vom 9. 2. 1971, S. 313), Errichtung und Betrieb von alkoholfreien Soldatenstuben usw. Neu hat Kollektivprokura zu zwei Nelly Gumpfer, von Hütten, in Adiswil.

16. April 1971.  
Hans Kläusli, Nachfolgerin Dora Lüdi-Kläusli, in Kloten (SHAB Nr. 296 vom 18. 12. 1969, S. 2906), Olimpoport sowie Handel mit chemisch-technischen Produkten. Die Firmeninhaberinnen Dora Lüdi-Kläusli hat infolge Scheidung den Familiennamen Kläusli erhalten. Neue Fassung der Firma: Hans Kläusli, Nachfolgerin Dora Kläusli.

16. April 1971. Textilien, Metalle usw.  
Bachmann A.G., in Rüti (SHAB Nr. 94 vom 23. 4. 1956, S. 1142), Fabrikation von Artikeln der Textil- und Metallindustrie usw. Dr. Peter Koenig und Ernst Huber sind aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Neues einziges Mitglied des VR mit Einzelunterschrift ist Jacques Diserens, von Savigny, in Buchs ZH.

16. April 1971. Bücher, Platten für Sprachlehre.  
Eduard Ritter, in Zürich (SHAB Nr. 305 vom 29. 12. 1966, S. 4141), Verlag von Büchern und Platten für Sprachlehre. Die Prokura von Walter Meier ist erloschen. Neue Adresse: Dufourstrasse Nr. 131.

16. April 1971. Kamine, Rauchfuchsanlagen usw.  
Ing. K. Schilling A.G., Zürich, vormals Pietro Romegialli Wwe., in Zürich 2 (SHAB Nr. 210 vom 9. 9. 1969, S. 2074), Kaminbau, Rauchfuchsanlagen usw. Pierre Schellenberg ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen.

16. April 1971. Oelfeuerungen.  
A. Binda, in Zürich (SHAB Nr. 289 vom 10. 12. 1970), Tankreinigungen, Montage und Unterhalt von Oelfeuerungen. Der Geschäftsbereich wurde erweitert auf: Metallbau. Neue Adresse: Weststrasse Nr. 177.

16. April 1971. Buchdruckerei, Verlag usw.  
Greub, Bohnenberger & Co., in Regensdorf, Kommanditgesellschaft (SHAB Nr. 63 vom 17. 3. 1969, S. 586), Buchdruckerei und Verlag usw. Neu hat Einzelprokura Richard P. Bohnenberger-Schweizer, von Burgdorf, in Steinmura.

16. April 1971. Alteisen und Metallabfälle usw.  
Siegfried Kahn AG, in Zürich 5 (SHAB Nr. 151 vom 1. 7. 1966, S. 2122), Handel mit Alteisen und Metallabfällen usw. Marcel Guggenheim ist aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Adolf Mayer-Sommer, bisher Präsident des VR ist nun einziges Mitglied desselben; er führt weiter Einzelunterschrift.

16. April 1971. Gipserci usw.  
Guido Thaler, in Winterthur (SHAB Nr. 177 vom 1. 8. 1960, S. 2273), Gipsereigeschäft usw. Neue Adresse: Feldstrasse 51.

16. April 1971. Baustoffe usw.  
Thariflex A.-G., in Winterthur 1 (SHAB Nr. 173 vom 27. 7. 1960, S. 2231), Handel mit neuzeitlichen Baustoffen usw. Neue Adresse: Feldstrasse 51, in Winterthur 1.

16. April 1971. Adressier- und andere Büromaschinen usw.  
Adrema Pitney-Bowes AG, in Zürich 1 (SHAB Nr. 294 vom 16. 12. 1969, S. 2885), An- und Verkauf sowie Fabrikation von Adressier- und anderen Büromaschinen usw. Neu führt Kollektivunterschrift zu zwei Max Jud, von Benken SG, in Oberegstringen.

16. April 1971.  
Kern Handels A.G., in Opfikon (SHAB Nr. 10 vom 14. 1. 1971, S. 94), Handel mit Erzeugnissen der Lebensmittelindustrie usw. Neuer Direktor mit Einzelunterschrift ist Johannes Nicolaas Kanters, niederländischer Staatsangehöriger, in Spynkisse (Niederlande).

16. April 1971.  
Etinelle Zündholz AG (Allumettes Etinelle SA) (Fiammiferi Etinelle SA), in Zürich 2 (SHAB Nr. 173 vom 30. 7. 1970, S. 1733), Fabrikation, Kauf und Verkauf von Zündhölzern usw. Geal Elmer und Alfred Jakob sind aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden, letzterer infolge Todes.

16. April 1971. Hoch- und Tiefbauten usw.  
Walo Bertschinger AG, in Zürich 5 (SHAB Nr. 228 vom 30. 9. 1970, S. 2210), Übernahme und Ausführung von öffentlichen und privaten Hoch- und Tiefbauten usw. Die Unterschrift von Oscar Rüegg ist erloschen.

16. April 1971.  
Schweizerische Nationalbank (Banque nationale suisse) (Banca nazionale svizzera), mit Sitz des Direktoriums in Zürich 1 (SHAB Nr. 121 vom 28. 5. 1970, S. 1221).  
Schweizerische Nationalbank (Banque nationale suisse) (Banca nazionale svizzera), mit Agentur in Winterthur 1 (SHAB Nr. 121 vom 28. 5. 1970, S. 1221).

Aktiengesellschaft mit rechtlichem und administrativem Sitz in Bern. Dr. Hans-Ruedi Läng, Abteilungsleiter und Generalsekretär, wohnt nun in Meilen. Neuer Abteilungsleiter: Dr. Paul Ehrsam; führt weiter Kollektivunterschrift zu zwei für den Sitz Zürich und die Agentur Winterthur. Neuer Vizedirektor mit Kollektivunterschrift zu zwei für den Sitz Zürich und die Agentur Winterthur: Dr. Michael Gal; seine Prokura erloschen. Neu haben Kollektivprokura zu zwei für den Sitz Zürich und die Agentur

Winterthur: Theodor Benz, von Winterthur, in Birmensdorf, Dr. Anton Föllmi, von Basel, in Meilen, und Hans Siegfried, von und in Zürich.

16. April 1971. **Buchhandlung E. Wurzel**, in Zürich (SHAB Nr. 200 vom 27. 8. 1968, S. 1855). Diese Firma ist erloschen. Das Geschäft wird von der neuen Einzelfirma «Buchhandlung E. Wurzel, Inh. M. Schlecker», in Zürich, fortgesetzt; diese übernimmt jedoch nicht sämtliche Aktiven und Passiven.

16. April 1971. **Buchhandlung E. Wurzel, Inh. M. Schlecker**, in Zürich, Mühle-gasse 19, Einzelfirma (Neuincuntragung). Inhaber: Max Schlecker, von Olten, in Illnau. Diese Firma setzt das Geschäft der erloschenen Ein-zelfirma «Buchhandlung E. Wurzel», in Zürich, fort, jedoch ohne den sämtliche Aktiven und Passiven zu übernehmen. Buchhandlung sowie Handel mit Zeitschriften, Mikrofilmen, Schallplatten und Kunstgegenständen.

16. April 1971. Unternehmensberatung, Aufnahme- und Wieder-gabegebiete.

**CCS Communication Component System AG**, in Zürich, Aktien-gesellschaft (Neuincuntragung). Adresse: Färberstrasse 6, Zürich 8 (c/o Dr. Adrian Hinderling). Statutendatum: 30. 3. 1971. Zweck: Weiter-gabe von nach wissenschaftlicher Art aufgeführten Marktfor-schungsergebnissen an Warenproduzenten und deren Beratung unter den Gesichtspunkten von Marketing und Verkauf; kann ausserdem mit Aufnahme- und Wiedergabearten aller Art, wie z. B. Fernseh-Radio- und Kassettenapparaten handeln sowie Ausstrahlungspro-gramme herstellen und verkaufen; kann Liegenschaften erwerben und sich an Unternehmen ähnlicher Art beteiligen. Grundkapital: Fr. 50 000, worauf Fr. 21 200 liberiert, 50 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan: SHAB. VR (Verwaltungsrat): eines oder mehrere Mitglieder. Einziges Mitglied des VR: Dr. Adrian Hinderling, von Basel und Maur, in Zollikon mit Einzelunterschrift.

16. April 1971. **Büromaterialien, Buchhaltungsmaschinen usw. Logabax AG Zürich**, in Zürich 5 (SHAB Nr. 269 vom 17. 11. 1969, S. 2644). Kauf, Verkauf, Tausch, Fabrikation von, Handel mit, Vermietung und Vertrieb von Maschinen und anderem Büromaterial, besonders Buchhaltungs- und Statistikmaschinen usw. Statuten am 1. 4. 1971 geändert. Durch Ausgabe von 1000 neuen Inhaberaktien zu Fr. 500 ist das Grundkapital von Fr. 500 000 auf Fr. 1 000 000 erhöht worden. Vom Erhöhungsbetrag wurden Fr. 320 000 durch Verrechnung liberiert. Das Grundkapital zerfällt in 2000 Inhaberaktien zu Fr. 500 und ist voll liberiert. Neue Adresse: Bachmatstrasse 59 in Zürich 9.

**Bern — Berne — Berna**  
*Bureau Bern*

Berichtigung. **Lorilleux-LeFranc, Succursale de Niederwangen près de Berne (Siege principal à Pateaux)**, in Niederwangen, Gemeinde Köniz, Handel mit Druckfarben, Farben, Firnissen usw. (SHAB Nr. 62 vom 16. 3. 1971, S. 614). Richtiger Wortlaut der durch Beschluss des Ver-waltungsrates vom 17. Juni 1970 gelegenen Firmenbezeichnung.

16. April 1971. Gips- und Malergeschäft. **Alder & Co.**, in Bern, Gips- und Malergeschäft sowie Bauunter-nennung, Kommanditgesellschaft (SHAB Nr. 160 vom 13. 7. 1965, S. 2195). Die Gesellschaft ist seit dem 1. August 1970 aufgelöst. Nachdem die Liquidation durchgeführt ist, wird die Firma im Han-delsregister gelöscht.

16. April 1971. **Luftschutz- & Normaebaufabrik Bern, Hans Wetter**, in Bern, Fabri-kation von und Handel mit Luftschutz- und Normbauteilen, im Kon-kurs (SHAB Nr. 88 vom 17. 4. 1969, S. 849). Nachdem das Konkurs-verfahren geschlossen worden ist, wird die Firma von Amtes wegen gelöscht.

16. April 1971. **Franz Wagner Druck- und Verlag GmbH**, in Bern, durch Konkurs aufgelöst (SHAB Nr. 139 vom 18. 6. 1969, S. 1407). Nachdem das Konkursverfahren geschlossen worden ist, wird die Firma von Amtes wegen gelöscht.

*Bureau Burgdorf*

16. April 1971. **Typon-Aktiengesellschaft für photographische Industrie**, in Burg-dorf (SHAB Nr. 33 vom 10. 2. 1971, S. 328). Dr. Ernst Zünd, der Direktor bleibt, wurde zum Mitglied des Verwaltungsrats gewählt. Er zeichnet wie bisher kollektiv zu zweien.

16. April 1971. **Aebi & Co. AG Maschinenfabrik**, in Burgdorf (SHAB Nr. 21 vom 27. 1. 1971, S. 213). Als neues Mitglied des Verwaltungsrates wurde gewählt: Hans-Ueli Aebi-Hönger, von Wynigen, in Bern; er führt die Unterschrift nicht. Die Unterschrift des Prokuristen Alfred Rüeger ist erloschen.

*Bureau de Delémont*

13 avril 1971. **Constructions. Bitusag S.A.**, à Glovelier, produits hydrocarbonés ou autres pour la construction, etc. (FOSC du 28. 5. 1970, N°121, p. 1222). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 5 avril 1971, la société a porté son capital social de fr. 90 000 à fr. 120 000 par l'émission de 30 actions de fr. 1000 chacune, nominatives, entièrement libérées. Les statuts ont été modifiés en conséquence. Le capital social est actuellement de fr. 120 000, divisé en 120 actions nominati-ves de fr. 1000 chacune, entièrement libéré. Roland Menossi, de Courroux, à Delémont, est nommé membre du conseil d'administra-tion, avec signature collective à deux.

*Bureau Frutigen*

15. April 1971. Maurerarbeiten. **Christian Fuhrer**, in Frutigen, Inhaber der Firma ist Christian Fuhrer, von und in Frutigen/Rinderwald. Ausführung von Maurer-arbeiten, Rinderwald.

*Bureau de Moutier*

16 avril 1971. Décollétagé. **Martial Frei & Co.**, à Court, Martial Frei et Denis Frei, tous deux d'Uster, à Court, ont fondé sous cette raison sociale une société en nom collectif qui a commencé le 1<sup>er</sup> janvier 1971. Atelier de découla-gé et de mécanique.

16 avril 1971. **Transvision S.A.**, à Courrendlin. Suivant acte authentique et statuts du 25 mars 1971, il a été constitué sous cette raison sociale une société anonyme ayant pour but la diffusion de la télévision, de la télédiffusion et des autres moyens de télécommunications, ainsi que toutes opérations financières, commerciales, mobilières et im-mobilières se rattachant au but social. Le capital social est de fr. 50 000, divisé en 50 actions de fr. 1000 chacune, nominatives. Il est entière-ment libéré. Les publications de la société ont lieu dans la FOSC. Les communications et convocations sont adressées aux actionnaires par simple lettre. La société est administrée par un conseil d'administra-tion d'un ou plusieurs membres; il est composé de: Charles Widmer, de Rüderswil, à Courrendlin, président; Charles Wirth, d'Ursenbach,

à Courrendlin, vice-président; Walter Wirth, d'Ursenbach, à Cour-rendlin, secrétaire. La société est engagée par la signature collective à deux des administrateurs.

16 avril 1971. **Fabrique d'ébauches Vénus S.A.**, à Moutier (FOSC du 21. 1. 1969, N°16, p. 145). Germain Isler, sous-directeur, a été nommé directeur. Il engage la société en signant collectivement à deux avec l'une ou l'autre des personnes autorisées à signer.

*Bureau Schwarzenburg*

16. April 1971. **Häsleren-Restaurations A.G.**, in Rüschege, Gemeinde Rüschege (SHAB Nr. 227 vom 27. 9. 1968, S. 2090). Der Verwaltungsrat be-steht aus Fritz Fuhrer, Präsident (bisher): Erwin Wenger, von Kir-chenhurten, in Bern, Vizepräsident (neu), und Walter Schweingru-ber, von Rüeggisberg, in Rüschege-Gambach, Gemeinde Rüschege, Sekretär (neu), Präsident, Vizepräsident und Sekretär zeichnen kol-lektiv zu zweien. Otto Thuner und Ernst Sackmann sind zurückgetre-ten. Ihre Unterschriften sind erloschen.

*Bureau Thun*

15. April 1971. Metall- und Kunststoffprodukte. **Mekube AG**, in Thun. Gemäss öffentlich beurkundetem Errich-tungsakt und Statuten vom 27. März 1971 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt den Vertrieb und die Vermitt-lung von Metall- und Kunststoffprodukten sowie Betriebsberatung. Die Gesellschaft kann gleichartige oder verwandte Unternehmungen gründen oder erwerben. Das Grundkapital beträgt Fr. 50 000, ein-geeteilt in 50 Namenaktien zu Fr. 1000. Darauf sind Fr. 20 000 ein-bezahlt. Die Bekanntmachungen erfolgen im SHAB. Mitteilungen und Einladungen werden den Aktionären durch eingeschriebenen Brief zugestellt. Der Verwaltungsrat besteht aus einem oder mehr Mitglie-dern. Ihm gehört an: Dr. jur. Fritz Lauener, von Lauterbrunnen, in Thun. Er führt Einzelunterschrift. Geschäftslokal: Frutigenstrasse Nr. 2 A, c/o Kurt Ernst, Buchhaltungs- und Treuhandbüro, Thun.

*Luzern — Lucerne — Lucerna*

16. April 1971. Bäckerei. **Josef Bucher**, in Flühlil, Bäckerei (SHAB Nr. 13 vom 18. 1. 1937, S. 118). Diese Firma ist infolge Geschäftsbüberegabe erloschen.

16. April 1971. Autospenglerei. **Josef Frei**, in Dagmersellen, Inhaber dieser Firma ist Josef Frei-Grüter, von und in Dagmersellen, Autospenglerei, Altihofer-strasse 451.

16. April 1971. **Darlehenskasse Büron**, in Büron, Genossenschaft (SHAB Nr. 107 vom 8. 5. 1968, S. 986). Franz Arnold ist aus dem Vorstand ausge-schieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neuer Präsident des Vor-standes ist Felix Arnold, von und in Büron. Er zeichnet mit dem Ak-tuar zu zweien.

16. April 1971. Restaurant. **L. Richli & Co.**, in Kriens, Restaurant usw. (SHAB Nr. 244 vom 19. 10. 1970, S. 2356). Diese Kommanditgesellschaft hat sich zufolge Geschäftsaufgabe aufgelöst; sie ist nach beendigter Liquidation erlo-schen.

16. April 1971. Biologische Produkte. **Ursula Seiler**, in Emmenbrücke, Gemeinde Emmen. Inhaberin die-ser Firma ist Fräulein Ursula Seiler, von Tägerig AG, in Zürich. Handel mit biologischen Produkten, Badezusätzen und kosmetischen Artikelg. Rüeeggingerstrasse 17 (bei Frau Seiler-Lötscher).

16. April 1971. Kiosk. **Cornelio Spizzi-Bucher**, in Luzern, Kiosk für Früchte und Schoko-lade (SHAB Nr. 261 vom 7. 11. 1955, S. 2823). Diese Firma ist zu-folge Geschäftsaufgabe erloschen.

16. April 1971. Schuhe. **Otto Schwyder**, in Entlebuch, Schuhhandlung usw. (SHAB Nr. 229 vom 1. 10. 1934, S. 2707). Diese Firma ist infolge Todes des Inhabers erloschen.

16. April 1971. Souvenirs usw. **E. Steffen-Mörgeli**, in Luzern, Souvenirs und Holzschnitzereien usw. (SHAB Nr. 14 vom 18. 1. 1956, S. 152). Diese Firma wird in-folge Nichtmehrvorliegens der Eintragspflicht auf Begehren des In-habers gelöscht.

16. April 1971. Gasthaus. **Josef Stöckli-Matter**, in Wolhusen. Inhaber dieser Firma ist Josef Stöckli-Matter, von Emmen und Luthern, in Wolhusen, Betrieb des Gasthauses Restbock. Eintragung von Amtes wegen gemäss Art. 57, Abs. 4, HRV.

16. April 1971. **O. Walther & Co., moderner Küchenbau**, in Luzern. Unter dieser Firma sind Oskar Walther, von Schongau, in Kastanienbau, Ge-meinde Horw und Fredy Unterhäner, von Ruswil, in Luzern, eine Kommanditgesellschaft eingegangen, die mit dem 15. April 1971 be-gonnen hat. Unbeschränkt haltender Gesellschafter ist Oskar Wal-ter. Kommanditär mit einer Barkommandite von Fr. 1000 ist Fredy Unterhäner. An ihn ist Einzelprokura erteilt. Fabrikation von und Handel mit modernen Kücheneinrichtungen, Innenausbau. Zentral-strasse 38.

16. April 1971. **WAR Bootsbau & Schreinerei, Amrein & Fuchs**, in Adligenswil. Unter dieser Firma sind Walter Amrein, von Luzern, in Adligenswil, und Rudolf Fuchs, von Schwarzenberg und Adligenswil, in Meggen, eine Kollektivgesellschaft eingegangen, die mit dem 1. September 1966 begonnen hat. Bootsbau und Bauschreinerei.

16. April 1971. Bauten. **H. Weber**, in Luzern, Bauunternehmung (SHAB Nr. 258 vom 4. 11. 1970, S. 2505). Der Amtsratspräsident III von Luzern-Stadt hat am 31. März 1971 über diese Firma den Konkurs erkannt.

*Obwalden — Unterwald-le-haut — Unterwalden alto*

16. April 1971. **K. Enz**, in Bürglen, Gemeinde Lungern. Inhaber der Firma ist Karl Enz, von Giswil, in Bürglen, Lungern. Pfästerungen und Bels-gabschlüsse. Brünigstrass. Frau Paula Enz-Bürgi führt Einzelpro-kura.

*Glarus — Glaris — Glarona*

16. April 1971. Musikalische Werke. **Goodman Music A.G.**, in Glarus, Publikation und Auswertung von musikalischen Werken aller Art usw. (SHAB Nr. 175 vom 30. 7. 1965, S. 2390). An der ausserordentlichen Generalsammlung vom 14. April 1971 wurden die Statuten revidiert. Die Firma geän-dert in: **Good Tunes Music A.G.**

*Zug — Zoug — Zugo*

Berichtigungen. **Dignities International Corporation, Sunnysvale, Kalifornien (USA), Baar Branch**, in Baar (SHAB Nr. 93 vom 23. 4. 1971, S. 959). Richtiger Wortlaut der Firma: **Signetics International Corporation, Sunnysvale, Kalifornien (USA), Baar Branch.**

16. April 1971. Waren aller Art. **Farom AG**, in Zug, Handel mit Waren aller Art sowie Durchfüh-rung von Finanz- und Treuhändergeschäften usw. (SHAB Nr. 234 vom 7. 10. 1969, S. 2304). Martin Furrer ist aus dem Verwaltungsrat aus-geschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu in den Verwaltungs-

rat wurden gewählt: Dr. Martin Karrer, von und in Zürich, als Präsi-dent, und Dr. Hans-Ulrich Freimüller, von Bern und Humlikon ZH, in Zürich. Sie zeichnen einzeln. Neues Domizil: Bahnhofstrasse 28 (c/o Trefisco AG).

16. April 1971. **Typografisches Atelier Peter Tschudi**, Zug, in Zug. Inhaber der Firma ist Peter Tschudi, von Glarus, in Zug. Herstellung von Hand-satz, Maschinensatz, Fotosatz, Compositorsatz und typografischen Vorlagen aller Art. Lauriedhofweg 15.

16. April 1971. Elektron. Rechengeräte usw. **Compucorp Calculating Systems AG**, in Zug. Gemäss öffentlicher Urkunde und Statuten vom 2. April 1971 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Zweck: Handel mit Büroeinrichtungen, ein-schliesslich elektronischen Rechengeräten. Die Gesellschaft kann sich an andern gleichartigen Gesellschaften beteiligen sowie Liegenschaf-ten erwerben, erstellen, veräußern und verwalten. Das voll einbe-zahlte Aktienkapital beträgt Fr. 400 000, eingeteilt in 400 Inhaber-aktien zu Fr. 1000. Mitteilungen und Einladungen an die Aktionäre erfolgen durch Veröffentlichung im Publikationsorgan der Gesell-schaft, dem SHAB, oder, sofern deren Namen und Adressen bekannt sind, schriftlich. Der Verwaltungsrat besteht aus einem oder meh-eren Mitgliedern. Ihm gehören an: Kenneth Jones, britischer Staatsan-gehöriger, in Northwood/Middx., Präsident; John Smith, britischer Staatsangehöriger, in Broadstairs/Kent; Johann Lauber, von und in Zürich; Hermann Heller, von Erlenbach, in Kilchberg, und Rudolf Schaller, von Luzern und Emmen, in St. Gallen. Sie führen Kollektiv-unterschrift zu zweien. Domizil: Baarerstrasse 10 (c/o Neofidaria AG).

16. April 1971. **Gesellschaft für Beteiligungen im Fernen Osten**, in Zug, Beteiligung an anderen Unternehmen, insbesondere an Unternehmen im Fernen Osten usw. (SHAB Nr. 140 vom 19. 6. 1970, S. 1413). Neu in den Verwaltungsrat wurden gewählt: Dr. Peter V. Hügler, von Brienzwilier BE, in Tokio, Vizepräsident und Delegierter und Dr. Au-gustin Lusser, von Atdorf UR, in Zug. Sie führen Kollektivunterschrift zu zweien.

16. April 1971. **Philipp Brothers Bank A.G.**, in Zug, Betrieb einer Handelsbank und aller Geschäfte, die in den Rahmen einer solchen fallen (SHAB Nr. 8 vom 12. 1. 1970, S. 66). Dr. Hans W. Kopp ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden. Seine Unterschrift ist erloschen. Neu in den Ver-waltungsrat wurde gewählt: Dr. Kurt Müller, von und in Luzern. Er führt Kollektivunterschrift zu zwei.

*Freiburg — Fribourg — Friburgo*

*Bureau de Bulle (district de la Gruyère)*

16 avril 1971. **Fédération des sociétés fribourgeoises de laiterie «Zone de la Monta-gne»**, à Bulle, société coopérative (FOSC du 7. 8. 1968, N°183, p. 1721). Le comité de direction est composé de: Gabriel Kolly, de et à Essert FR, président (inscrit comme membre); Alphonse Castella, de et à Sommerter FR, vice-président (inscrit comme membre); Henri de Gendre, et Jacques Pflammet, ont démissionné; leur signature est radiée. Ernest Bracey est gérant (inscrit). La société est en-gagée par la signature collective à deux du président, du vice-président du comité de direction et du gérant.

16 avril 1971. Combustibles. **Gustave Raboud, succ. de Mme Robert Jacqueroud**, à Bulle, com-bustibles (FOSC du 10. 6. 1958, N°132, p. 1579). La raison est radiée par suite de la constitution de la société «Combustibles G. Raboud S.A.», à Bulle.

16 avril 1971. Menuiserie. **Joseph Allemann**, à Botterens. Le chef de la raison est Joseph Allemann, de Ruttinen SO, à Botterens. Entreprise de menuiserie-charpente.

*Neuenburg — Neuchâtel — Neuchâtel*

*Bureau de Boudry*

14 avril 1971. Horlogerie. **Cattin et Robert-Nicoud**, à Colombier, fabrication, vente et ex-portation de pignons et roues montées pour appareillage et horlogerie, etc., société en nom collectif (FOSC du 6. 5. 1969, N°104, p. 1034). La société est dissoute depuis le 9 février 1971. La liquida-tion étant terminée, cette raison sociale est radiée. L'actif et le passif sont repris par l'associé Etienne Cattin, à Peseux, ci-après inscrit.

14 avril 1971. Horlogerie. **E. Cattin**, à Colombier. Le chef de la maison est Etienne Cattin, de Les Bois BE, à Peseux. La maison a repris, dès le 9 février 1971, l'actif et le passif de la société en nom collectif «Cattin et Robert-Nicoud», à Colombier, radiée. Fabrication, vente et exportation de pignons et roues montées pour appareillage et horlogerie; fabrication, vente et exportation de machines, appareils, outillages, prototypes in-dustriels et mécanique de précision. Avenue de la Gare 7.

*Bureau de Cernier (district du Val-de-Ruz)*

15 avril 1971. Photos. **Arnold Schneider**, à Cernier, achat et vente d'articles photogra-phiques (FOSC du 3. 10. 1957, N°231, p. 2600). La raison est radiée par suite de remise de commerce.

*Bureau de La Chaux-de-Fonds*

15 avril 1971. **Garage et Carrosserie des Entilles S.A.**, à La Chaux-de-Fonds (FOSC du 28. 6. 1968, N°149, p. 1406). Daniel Liardon, de Genève, à La Chaux-de-Fonds, est nommé fondé de procuration, avec signature collective à deux.

*Bureau de Locle*

15 avril 1971. Ferblanterie. **Ch. F. Perret**, au Locle. Ferblanterie, installations sanitaires, chauffages centraux (FOSC du 3. 11. 1965, N°257, p. 3450). La raison est radiée par suite de remise de commerce.

15 avril 1971. Ferblanterie. **Max Carbonnier, successeur de Ch. F. Perret**, au Locle. Le chef de la maison est Max-James Carbonnier de Wavre et Neuchâtel, à Colombier. Ferblanterie, installations sanitaires, chauffages centraux. Bureau: rue de la Jaluse 14.

15 avril 1971. Photographie. **J. Curchod, successeur de Jules Curchod**, au Locle. Photographie d'art et articles de photographie (FOSC du 30. 7. 1951, N°175, p. 1901). La raison est radiée par suite de remise de commerce.

*Bureau de Môriers (district du Val-de-Travers)*

14 avril 1971. Machines agricoles. **Henri Buchs**, à La Côte-aux-Fées. Le chef de la raison est Henri-Jules-Edmond Buchs, de Marsens, à La Côte-aux-Fées. Toutes opérations commerciales et artisanales ainsi que l'importation se rap-portant aux tracteurs, machines agricoles, constructions métalliques, appareillage, sanitaire, ferblanterie, couverture, machines de ménage.

15 avril 1971. Atelier mécanique. **Jean Kobel et Cie S.A.**, aux Verrières, exploitation d'un atelier mécanique (FOSC du 10. 10. 1966, N°237, p. 3153). Jean Kobel, président est actuellement domicilié à Peseux. Jean-Pierre Kobel, secrétaire, est actuellement domicilié aux Verrières.



## Bureau de Neuchâtel

14 avril 1971. Décoration.

**Pierre Imwinkelried**, à Landern. Le chef de la maison est Pierre Roland Imwinkelried, de Martisberg VS, au Landern. Articles de décoration, tableaux d'art. Route de Bâle 9.

14 avril 1971. Articles de ménage.

**Hans Meyer**, à Neuchâtel. Le chef de la maison est Hans Meyer, de Trub BE, à Neuchâtel. Articles de ménage en gros. Rue de la Casardie No 4.

14 avril 1971.

**Benoit et Bayard «Auto Marché»** à Cornaux. Daniel Henri Benoit, de La Sagne et Les Ponceh à Fontaines NE, et Paul Henri Bayard, de Lamböng BE, à Neuchâtel, ont constitué, sous cette raison sociale, une société en nom collectif qui a commencé le 1. 3. 1971. Achat, vente de voitures neuves et d'occasion. Route des Proviens.

15 avril 1971. Bar, etc.

**Hervé Pethoud**, à Neuchâtel, exploitation d'établissements publics «Spot Bar» et bar le «Baron» (FOSC du 26. 8. 1966, No 199, p. 2721). La raison est radiée par suite de remise de commerce.

15 avril 1971. Décoration.

**Fred Thomi**, à Neuchâtel, fabrication et commerce d'articles pour décoration de vitrines et de stands (FOSC du 28. 7. 1949, No 174, p. 2009). Nouvelle adresse: Rue Louis Favre No 26.

## Gcnf - Genève - Ginevra

14 avril 1971. Tabacs.

**Salvatore Buemi**, à Genève, tabacs (FOSC du 31. 12. 1968, p. 2826). L'inscription est radiée par suite de cessation de l'exploitation.

14 avril 1971. Tabacs.

**Rose Grandjean**, à Carouge, tabacs (FOSC du 26. 8. 1968, p. 1850). L'inscription est radiée par suite de cessation de l'exploitation.

14 avril 1971. Menuiserie.

**R. Berner**, à Carouge, menuiserie-charpente, etc. (FOSC du 5. 9. 1969, p. 2048). Par suite du changement de nom de la rue, l'adresse est maintenant 5, rue du Vieux-Canal. Autre atelier: Lancy, 14, avenue des Grandes-Communes.

14 avril 1971.

**Flours Louis Gaud**, à Carouge, établissement horticole (FOSC du 7. 3. 1963, p. 686). Autres magasins de vente: Genève, 14, rue du Pré-Jérôme et cimetière de Châtelaine, chemin Furet, sn.

14 avril 1971. Banque.

**Hentsch et Cie**, à Genève, banque, société en nom collectif (FOSC du 10. 2. 1969, p. 321). L'associé Conrad-Edouard-Rodolphe Hentsch est décédé. La procuration de Georges-Auguste de Cintra est radiée. Nouvel associé: Jean-Louis Wagnière, de Coligny, à Bellevue. Procuration collective à deux a été conférée à Georges Cuendet, de St-Croix, à Coligny, et Eric Demole, d'Avully, à Genève.

14 avril 1971. Banque.

**Lombard, Odier et Cie**, à Genève, banque, société en nom collectif (FOSC du 21. 1. 1971, p. 162). La procuration de Richard Pelz est radiée.

14 avril 1971. Electricité.

«Etroncev Kurt Riethmann», à Genève. Chef de la maison: Kurt Riethmann, de Versoix, à Onex. Service d'entretien et de dépannage dans les domaines électriques, électroniques et mécaniques. 35, avenue Ernest-Pictet.

14 avril 1971.

**Entreprise Robert Thorens**, à Genève, construction de ports, etc. (FOSC du 5. 10. 1961, p. 2890). L'inscription est radiée par suite de remise de l'exploitation. Actif et passif repris par la société en nom collectif «Entreprise Robert Thorens, Travaux du lac Riondel frères succ.», à Genève.

14 avril 1971.

**Entreprise Robert Thorens, Travaux du lac Riondel frères succ.**, à Coligny, société en nom collectif. Date du commencement de la société: 1<sup>er</sup> janvier 1971. Associés: les frères Edouard Riondel, de et à Genève, et Pierre Riondel, de Genève, à Thônex. Entreprise de construction de ports, dragages, fondations, pilotages et travaux publics en relation avec le lac. 31-33, chemin Frank-Thomas. Reprise de l'actif et du passif de l'«Entreprise Robert Thorens», à Genève.

14 avril 1971.

**Banque Scandinave en Suisse (Skandinavische Bank in der Schweiz) (Banca Scandinava in Svizzera) (Scandinavian Bank in Switzerland)**, à Genève, société anonyme (FOSC du 1. 9. 1970, p. 1982). Signature collective à deux a été conférée à Didrik Hamilton, de Suède, à Céligny, directeur général. Procuration collective à deux a été conférée à Arthur Frisk, de Suède, à Genève.

14 avril 1971. Bâtiment.

**Entreprise Bianchi SA**, à Carouge, entreprise générale du bâtiment (FOSC du 5. 5. 1970, p. 1038). Denise Bianchi n'est plus administratrice; ses pouvoirs sont radiés. Administration: Louis Bedoni (inscrit) nommé président avec signature individuelle et Bernard Dubas, secrétaire (inscrit), lequel n'exerce plus la signature sociale.

14 avril 1971. Ordinateurs.

**Common (Europe)**, à Genève, association. Date des statuts: 27 novembre 1970. But: promouvoir parmi ses membres l'échange d'informations et d'expériences sur toutes les questions relatives aux ordinateurs; informer IBM de l'expérience des membres avec le hardware, le software et les services de IBM; suggérer des améliorations en cas de besoin, formuler les désirs des usagers au sujet des développements futurs de IBM. Ressources: cotisations annuelles de membres. Direction: comité exécutif de trois membres au moins. Signature: individuelle de Johannes Klink, des Pays-Bas, à Ravenstein (Pays-Bas), président, ou André de Haller, de Berne, à Bernex, secrétaire-trésorier, tous deux membres du comité exécutif. Adresse: 8, rue des Vieux-Grenadiers, chez la Société genevoise d'instruments de physique.

14 avril 1971.

**Helvetia-Accidents Société Suisse d'Assurances Zurich**, succursale de Genève (FOSC du 25. 2. 1971, p. 454). Les pouvoirs de Paul Barrelet sont radiés.

14 avril 1971.

**Institut Ame-France**, à Genève, société anonyme (FOSC du 24. 5. 1967, p. 1767). But modifié: exploitation d'instituts de beauté et de physiothérapie, de salons de coiffure et toutes activités annexes; importation, exportation, fabrication, représentation et commerce de produits de beauté et d'articles de parfumerie. Statuts modifiés le 7 avril 1971. La société n'exploite plus. L'établissement à l'enseigne «Institut Médicis», 13, rue de Rive.

14 avril 1971.

**Intercredit SA**, à Genève, toutes opérations financières, etc. (FOSC du 25. 8. 1960, p. 2492). Adresse: 9, rue du Conseil-Général, chez la Banque de crédit international, Genève. L'administrateur Tibor Rosenbaum (inscrit) est maintenant originaire de Genève.

14 avril 1971.

**Micosa - aneissement Moulin de Villaz-St-Pierre SA**, à Genève (FOSC du 2. 3. 1971, p. 493). Nouvelle raison de commerce: Pain d'OR SA. But modifié: fabrication, achat et vente de tous articles de boulangerie, pâtisserie et confiserie. Nouveau siège: Carouge. Conversion des 50 actions de fr. 1000, jusqu'ici au porteur, en actions nominatives. Capital porté de fr. 50 000 à fr. 200 000 par l'émission de 150 actions de fr. 1000 nominatives, dont 100 actions entièrement

libérées par compensation. Capital: fr. 200 000, entièrement versé, divisé en 200 actions de fr. 1000, nominatives. Administration: deux membres au moins. Nouveaux statuts du 24 mars 1971. François Baussy n'est plus administrateur; ses pouvoirs sont radiés. Administration: Jean-Paul Zogg, de Walenstadt SG, à Genève, président, et Pierre Despland, de Grandson VD, à Yverdon VD, secrétaire, lesquels signent collectivement à deux. Adresse: 76, route des Acacias.

14 avril 1971. Imprimerie.

**Société anonyme de la Tribune de Genève**, à Genève, journalisme imprimerie, édition, etc. (FOSC du 3. 8. 1970, p. 1764). Victor Neuschwander n'est plus administrateur; ses pouvoirs sont radiés. Louis Tremblay, de et à Genève, est membre du conseil d'administration avec signature collective à deux. Signature collective à deux a été conférée à Jean-Jacques Baud (inscrit), nommé directeur adjoint; sa procuration est radiée.

Abhanden gekommene Werttitel  
Titres disparus - Titoli smarriti

## Aufrufe - Sommations - Diffida

Es wird vermisst:

Pfandbrief von Fr. 4800.— vom 9. September 1897, Bd. 49, Bel. 394, haftend auf Laufen Grdbbl. Nr. 901, lautend zugunsten der Hypothekarkasse des Kantons Bern. Eigentümer des Grundstückes: Frau Lina Meyer-Scherrer, geb. 1883, Laufen; Frau Marie Gautier-Meyer, geb. 1889, Ussel (France); Frau Anna Krebs-Meyer, geb. 1901, Basel; Frau Lydia Tschabold-Hof, geb. 1900, Laufen, Erbengemeinschaft.

Der Besitzer des Pfandbriefes wird aufgefordert, den Titel innert 1 Jahr seit der ersten Veröffentlichung dieses Aufrufes dem unterzeichneten Richter vorzulegen, da er sonst kraftlos erklärt wird. (469)

4242 Laufen, den 23. April 1971

Der Gerichtspräsident:  
J. Gubler

Guida per ammortamento di cambiale  
(art. 1074 CO)

Il pretore del distretto di Bellinzona diffida il portatore sconosciuto della

cambiale di Fr. 25 000.— sottoscritta verso l'inizio del 1968 da Bertinelli Elmo qdm. Amilcare da e già in Monte Carasso, decesso a Bellinzona il 9 novembre 1968

a voler produrre detto titolo alla cancelleria della pretura entro il 21 giugno 1971, sotto le comminatorie dell'ammortamento di detto titolo. (346)

6500 Bellinzona, 23 marzo 1971

Il pretore:

avv. Aldo Pedotti

## Andere gesetzliche Publikationen

## Autres publications légales

## Altre pubblicazioni legali

Freiwillige Verzichtleistung auf die Bewilligung  
zum Geschäftsbetrieb

Die Allgemeine Versicherungs-Gesellschaft Helvetia, in St. Gallen, erklärt, freiwillig auf die Bewilligung zum Betrieb der Feuer-, Transport-, Fahrzeugkasko-, Diebstahl-, Glas- und Wasserschadenversicherung sowie der speziellen Rückversicherungsbranche verzichten zu wollen. Sie erklärt auch, alle ihre Verbindlichkeiten in der Schweiz bereinigt zu haben.

Die schweizerischen Forderungsberechtigten der Allgemeinen Versicherungs-Gesellschaft Helvetia, deren Rechte durch die beabsichtigte Verzichtleistung berührt werden, können ihre Einwendungen unter Angabe der Gründe beim Eidgenössischen Versicherungsamt, 3000 Bern 23, bis zum 31. Mai 1971 geltend machen.

Falls keine Einsprachen vorliegen oder wenn diese zum Austrag gelangt sind, wird das Eidgenössische Justiz- und Polizeidepartement die Rickerstattung der Kautions anordnen (Aufsichtsgesetz, Art. 9, Abs. 3).

3000 Bern, den 3. November 1970 Eidgenössisches

Justiz- und Polizeidepartement

Renoncation volontaire à l'autorisation  
d'exploitation

La Compagnie d'Assurances Générales l'Helvétia, à Saint-Gall, déclare vouloir renoncer volontairement à l'autorisation d'exploiter l'assurance contre l'incendie, les risques de transport, de corps de véhicules, contre le vol, le bris des glaces, les dégâts des eaux et des branches spéciales de réassurance. Elle déclare aussi avoir liquidé tous ses engagements en Suisse.

Les créanciers suisses de la Compagnie d'Assurances Générales l'Helvétia, dont les droits sont touchés par la renoncation projetée, peuvent faire valoir leur opposition, avec indication des motifs, auprès du Bureau fédéral des assurances, 3000 Berne 23 jusqu'au 31 mai 1971.

En l'absence d'opposition ou lorsque celles-ci auront été liquidées, le Département fédéral de justice et police ordonnera la restitution du cautionnement (Loi de surveillance, art. 9, al. 3).

3000 Berne, le 3 novembre 1970

Département fédéral de  
justice et policeRinuncia volontaria all'autorizzazione  
di esercizio

La Compagnia di Assicurazioni Generali Helvetia, a San Gallo dichiara di voler rinunciare volontariamente all'autorizzazione di esercitare l'assicurazione contro l'incendio, i rischi dei trasporti, di corpi di veicoli (casco), contro il furto, la rottura dei vetri, i danni delle acque ed i rami speciali di riassicurazione. Essa dichiara anche di aver liquidato tutti i suoi impegni in Svizzera.

I creditori svizzeri della Compagnia di Assicurazioni Generali Helvetia, i cui diritti sono toccati dalla rinuncia progettata, possono far valere le loro opposizioni, indicandone i motivi, presso l'Ufficio federale delle assicurazioni, 3000 Berna 23, entro il 31 maggio 1971.

In mancanza d'opposizioni o quando queste saranno state terminate, il Dipartimento federale di giustizia e polizia ordinerà la restituzione della cauzione (legge sulla sorveglianza, art. 9, cpv. 3). (AA 1)

3000 Berna, il 3 novembre 1970

Dipartimento federale di  
giustizia e polizia

## Ausfuhr elektrischer Energie

1. Die **Bernische Kraftwerke AG** in Bern stellt das Gesuch, der Badenwerk Aktiengesellschaft in Karlsruhe im Sommerhalbjahr eine Dauerleistung bis zu 70 MW im Austausch gegen Rücklieferungen während der Schwachlastzeiten im Winterhalbjahr und ferner im Winterhalbjahr eine Spitzenleistung bis zu 30 MW zur Verfügung stellen zu können. Die Bewilligung wird für die Zeit bis 31. März 1976 nachgesucht.

2. Die **Nordostschweizerische Kraftwerke AG** in Baden stellt das Gesuch, der Badenwerk Aktiengesellschaft in Karlsruhe von der Produktion der Kernkraftwerke Beznau I und II bis 31. März 1972 30 MW, bis 31. März 1975 60 MW zur Verfügung stellen zu können.

Gemäss Artikel 6 der Verordnung über die Ausfuhr elektrischer Energie vom 4. September 1924 werden diese Gesuche hiernit veröffentlicht. Anmeldungen von Strombedarf sowie andere Einsprachen sind der unterzeichneten Amtsstelle bis spätestens 30. Mai 1971 einzureichen.

3001 Bern, den 23. April 1971

Eidg. Amt für Energiewirtschaft

## Exportation d'énergie électrique

1. Les **Forces Motrices Bernoises SA**, à Berne, requièrent l'autorisation de mettre à la disposition de la Badenwerk Aktiengesellschaft, à Karlsruhe, une puissance de 70 MW pendant le semestre d'été en échange de fournitures d'hiver pendant les heures de faible charge et une puissance de pointe de 30 MW en hiver. L'autorisation est demandée pour une durée allant jusqu'au 31 mars 1976.

2<sup>o</sup> Les **Forces Motrices du Nord-Est de la Suisse SA**, à Baden, requièrent l'autorisation de mettre à la disposition de la Badenwerk Aktiengesellschaft, à Karlsruhe, une puissance de 30 MW jusqu'au 31 mars 1972 et de 60 MW jusqu'au 31 mars 1975 provenant de ses centrales nucléaires de Beznau I et II.

Ces demandes sont publiées conformément à l'article 6 de l'ordonnance sur l'exportation de l'énergie électrique du 4 septembre 1924. Toute demande d'utilisation en Suisse de l'énergie électrique dont l'exportation est envisagée, ainsi que toutes autres oppositions doivent être adressées à l'office soussigné au plus tard jusqu'au 30 mai 1971.

(AA 213)

3001 Berne, le 23 avril 1971

Office fédéral de l'économie énergétique

## Skilift Quader AG, Saas i. P.

## Liquidations-Schuldenruf gemäss Artikel 742 und 745 OR

## Dritte Veröffentlichung

Zwecks Bereinigung der am 16. Februar 1971 von der Generalversammlung beschlossenen Liquidation der Skilift Quader AG, mit Sitz in Saas i.P., wird, gestützt auf Art. 742 OR ein Rechnungsruf an Gläubiger und Schuldner erlassen mit der Aufforderung, ihre Ansprüche, bzw. Verpflichtungen gegenüber der Gesellschaft innert 30 Tage seit der Publikation der ernannten Liquidatorin Alfina Treuhand AG, Quaderstrasse 5, 7002 Chur, schriftlich anzumelden.

Nicht fristgerechte Anmeldung hat den Verlust der Gläubiger-Rechte zur Folge. (AA 187)

7000 Chur, den 5. April 1971

Skilift Quader AG, in Liquidation

Diserens & Cie SA, en liquidation  
Chaucrau 3, LausanneLiquidation et appel aux créanciers conformément  
aux articles 742 et 745 CO

## Deuxième publication

L'assemblée générale extraordinaire des actionnaires de la société anonyme Diserens & Cie SA., tenue le 28 janvier 1971, a décidé la dissolution et la liquidation de la société. Les créanciers sociaux sont appelés à produire leurs créances jusqu'au 31 mai 1971, entre les mains des liquidateurs désignés par ladite assemblée, pour adresse Paul Jayet, agent d'affaires breveté, St.-Pierre 2, à Lausanne.

Les créanciers déjà intervenus auprès de ce conseil n'ont pas à le faire à nouveau. (AA 211)

1000 Lausanne, le 22 avril 1971.

Pour les liquidateurs: Paul Jayet

## Albergo Pescium SA, in liquidazione, Locarno

Scioglimento di società e diffida ai creditori a senso  
degli articoli 913, 742 e 745 CO.

## Prima pubblicazione

L'assemblea generale straordinaria degli azionisti della Albergo Pescium SA, tenuta il 7 aprile 1971, ha deciso lo scioglimento e la messa in liquidazione della società. I creditori sociali sono pregati a voler produrre i loro crediti entro il 31 maggio 1971 al liquidatore designato della predetta assemblea, dott. Désiré Genni, c/o Genfido SA, Via della Pace 9, Locarno. (AA 212)

6600 Locarno, 27 aprile 1971

Albergo Pescium SA in liquidazione

## Costrifina AG, in Liquidazione, Mesocco

Scioglimento di società e diffida ai creditori a senso  
degli articoli 742 e 745 CO

## Seconda pubblicazione

L'assemblea generale straordinaria degli azionisti del 21 aprile 1971 ha deciso lo scioglimento della Società e la sua messa in liquidazione. I creditori della Società sono invitati a notificare i loro crediti presso lo studio avv. Alberto Veladini in Lugano, via Vegezzi 4, nel termine di un mese dalla terza pubblicazione. (AA 210)

6900 Lugano, 21 aprile 1971

Il liquidatore:  
f. to avv. Alberto Veladini



## Schweizerische Depositen- und Kreditbank, Basel

Bilanz per 31. Dezember 1970  
Nach Verteilung des Reingewinns gemäss Antrag an die Generalversammlung

Aktiven		Passiven	
		Fr.	Fr.
Kassa, Giro- und Postcheckguthaben	11 454 864.05	Bankenkreditoren auf Sicht	4 043 800.35
Coupons	8 050.30	Bankenkreditoren auf Zeit	411 333.95
Bankendebitoren auf Sicht	9 239 511.39	Verpflichtungen aus Reportgeschäften	146 513.15
Bankendebitoren auf Zeit	35 905 585.75	Checkrechnungen und Kreditoren auf Sicht	24 064 982.51
Wechsel	630 132.75	Kreditoren auf Zeit	24 634 652.95
Reports	445 607.—	davon mehr als 1 Jahr fest: Fr. 300 000.—	
Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung	6 101 282.89	Spareinlagen	82 674 830.26
Kontokorrent-Debitoren mit Deckung	76 846 749.80	Depositenhefte	27 518 514.37
davon gegen hypothekarische Deckung Fr. 51 929 132.75		Kassenobligationen	56 088 600.—
Feste Vorschüsse und Darlehen ohne Deckung	9 829 492.25	Pfandbriefdarlehen	20 000 000.—
Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung	23 491 733.04	Checks und kurzfristige Dispositionen	11 084.10
davon gegen hypothekarische Deckung: Fr. 17 118 828.09		Sonstige Passiven	8 234 579.51
(und nicht wie in Nr. 63 des SHAB angegeben: Fr. 17 188 828.09)		Aktienkapital	30 000 000.—
Kontokorrent-Vorschüsse und Darlehen an öffentlich-rechtliche Körperschaften	2 381 611.40	Reservefonds	2 000 000.—
Hypothekaranlagen	70 368 423.94	Spezial-Reserve	800 000.—
Wertschriften und dauernde Beteiligungen	18 347 000.—	Gewinnvortrag auf neue Rechnung	243 167.19
Bankgebäude	10 342 037.30		
Andere Liegenschaften	783 000.—		
Sonstige Aktiven	4 696 973.48		
	280 872 055.34		280 872 055.34
Aval- und Bürgschaftsverpflichtungen (Kautionen): Fr. 2 827 562.25			

## Schroders AG, Zürich

Bilanz per 31. März 1971

Aktiven		Passiven	
		Fr.	Fr.
Kassa, Giro- und Postcheckguthaben	7 613 803.08	Bankenkreditoren auf Sicht	3 137 391.—
Bankendebitoren auf Sicht	1 325 128.63	Bankenkreditoren auf Zeit	135 276 250.—
Bankendebitoren auf Zeit	15 912 678.32	Kreditoren auf Sicht	6 833 011.24
Wechsel	43 396 110.35	Kreditoren auf Zeit	23 527 875.—
Kontokorrent-Debitoren mit Deckung	154 526.65	Sonstige Passiven	6 833 956.17
Feste Vorschüsse und Darlehen ohne Deckung	71 361 250.—	Aktienkapital	20 000 000.—
Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung	42 464 130.95	Gesetzliche Reserven	450 000.—
davon gegen hypothekarische Deckung: Fr. 5 175 000.—		Freie Reserven	1 450 000.—
Wertschriften	3 502 878.48	Saldo vortrag	271 477.50
Sonstige Aktiven	2 049 454.45		
Nicht einbezahltes Kapital	10 000 000.—		
	197 779 960.91		197 779 960.91
Garantie: Fr. 4 295 000.—		Garantie: Fr. 4 295 000.—	

## Cosmos Bank, Zürich

Bilanz per 31. März 1971

Aktiven		Passiven	
		Fr.	Fr.
Kasse, Giro- und Postcheckguthaben	4 365 236.80	Bankenkreditoren auf Sicht	3 300 412.63
Bankendebitoren auf Sicht	12 968 474.36	Bankenkreditoren auf Zeit	88 714 539.09
Bankendebitoren auf Zeit	22 795 298.20	Checkrechnungen und Kreditoren auf Sicht	8 378 591.70
Wechsel	37 302 725.12	Checkrechnungen und Kreditoren auf Zeit	24 220 570.39
Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung	3 419 839.70	Sonstige Passiven	11 359 107.22
Kontokorrent-Debitoren mit Deckung	21 543 544.08	Kapital	10 000 000.—
Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung	41 338 080.26	Reserven:	
davon gegen hypothekarische Deckung: Fr. 2 868 355.—		gesetzliche	Fr. 3 500 000.—
Wertschriften und dauernde Beteiligungen	13 653 132.45	freie	Fr. 8 600 000.—
Sonstige Aktiven	1 099 078.23	Gewinnvortrag vom Vorjahr	412 188.17
	158 485 409.20		158 485 409.20
Indossamentsverpflichtungen: Fr. 2 809 721.95			
Garantien: Fr. 4 275 475.—			

## Investment Bank, Zürich

Bilanz per 31. Dezember 1970

Aktiven		Passiven	
		Fr.	Fr.
Kassa, Giro- und Postcheckguthaben	1 492 415.25	Bankenkreditoren auf Sicht	1 040 280.85
Bankendebitoren auf Sicht	1 029 398.79	Bankenkreditoren auf Zeit	485 637.14
Bankendebitoren auf Zeit	300 224.05	Verpflichtungen aus Reportgeschäften	26 389.70
Wechsel	30 000.—	Checkrechnungen und Kreditoren auf Sicht	1 888 488.20
Reports	26 750.—	Checkrechnungen und Kreditoren auf Zeit	6 767 773.99
Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung	473 772.70	Checks und kurzfristige Dispositionen	135.—
Kontokorrent-Debitoren mit Deckung	8 757 122.03	Sonstige Passiven	601 394.12
Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung	298 987.30	Aktienkapital	2 000 000.—
Wertschriften und dauernde Beteiligungen	717 127.20	Ordentliche Reserven	400 000.—
Sonstige Aktiven	94 176.40	Gewinnsaldo:	
	13 219 973.72	Saldovortrag vom Vorjahr	Fr. 85 080.18
Kautionen: Fr. 628 991.20		abzüglich Uebertrag auf Rückstellungskonto	Fr. 85 080.18
Einzahlungsverpflichtung: Fr. 160 000.—		Reingewinn pro 1970	9 874.72
			13 219 973.72
		Kautionen: Fr. 628 991.20	
		Einzahlungsverpflichtung: Fr. 160 000.—	

## Aufwand

Gewinn- und Verlustrechnung per 31. Dezember 1970

Aufwand		Ertrag	
		Fr.	Fr.
Passivzinsen	311 185.30	Aktivzinsen	825 099.26
Kommissionen	1 674.80	Kommissionen	719 828.38
Bankbehörden und Personal	790 124.40	Ertrag des Wechselportefeuilles	98 257.10
Beiträge an Wohlfahrtseinrichtungen für das Personal	10 807.85	Ertrag der Wertschriften und der dauernden Beteiligungen	34 093.—
Geschäfts- und Bürokosten	387 581.22	Verschiedenes	19 704.93
Steuern und Abgaben	16 622.80		
Verluste und Abschreibungen	169 111.58		
Reingewinn pro 1970	9 874.72		
	1 696 982.67		1 696 982.67

Zusammensetzung der Wertschriften und der dauernden Beteiligungen

		Fr.
Schweizerische Obligationen:		
Bund	200 245.—	
Kantone	14 800.—	
Gemeinden	22 250.—	
Industrielle Unternehmungen	109 600.—	
Schweizerische Aktien:		
Banken	14 000.—	
Finanzgesellschaften	160 000.—	
Andere	17 346.70	
Ausländische Aktien:	178 885.50	
	717 127.20	

Gewinnverwendung

		Fr.
Vortrag auf neue Rechnung		9 874.72

## Bank Rohner + Co. AG, St. Gallen

Aktiven		Zwischenbilanz per 31. März 1971	Passiven	
		Fr.		
Kassa, Giro- und Postcheckguthaben		12 896 029.15	Bankenkreditoren auf Sicht	1 208 124.45
Bankendebitoren auf Sicht		21 573 990.16	Bankenkreditoren auf Zeit	18 188 145.14
Wechsel		514 944.95	Checkrechnungen und Kreditoren auf Sicht	31 608 274.92
Kontokorrent-Debitoren:			Kreditoren auf Zeit	33 627 233.73
ohne Deckung	Fr. 3 685 449.70		Spareinlagen	7 539 208.70
mit Deckung	Fr. 53 679 463.19	57 364 912.89	Depositen, Anlage- und Einlagehefte	70 272 672.58
davon gegen hypothekarische Deckung; Fr. 4 318 734.10			Kassasobligationen	14 839 500.—
Feste Vorschüsse und Darlehen:			Wandelanleihe	14 800 000.—
ohne Deckung	Fr. 87 856 816.65		Checks und kurzfristige Dispositionen	39 955.05
mit Deckung	Fr. 16 121 281.20	103 978 097.85	Hypothesen auf eigenen Liegenschaften	950 000.—
davon gegen hypothekarische Deckung; Fr. 1 090 697.50			Sonstige Passiven	15 263 642.63
Hypothekaranlagen		2 500 000.—	Aktienkapital	14 500 000.—
Wertschriften und Beteiligungen		11 603 859.25	Partizipationsscheinkapital	500 000.—
Bankgebäude		2 150 000.—	Reserven	4 390 000.—
Andere Liegenschaften		4 402 996.90	Gewinnvortrag	81 022.05
Sonstige Aktiven		4 902 948.10		
Nicht einbezahltes Aktienkapital		5 920 000.—		
		227 807 779.25		227 807 779.25
Kauttionen; Fr. 1 096 279.—			Kauttionen; Fr. 1 096 279.—	

## Hero Conserven Lenzburg

Aktiven		Schlussbilanz per 31. Dezember 1970	Passiven	
		Fr.		
Umlaufvermögen:			Kurzfristiges Fremdkapital:	
Kassa, Postcheck, Wechsel		225 704.98	Lieferanten	5 952 027.64
Banken		1 153 619.15	Akzepte und Pflichtlagerwechsel	12 751 280.—
Forderungen		12 173 038.76	Dividende des Rechnungsjahres	2 975 000.—
Wertschriften		1 900 000.—	Uebrigere Verbindlichkeiten	4 235 706.21
Vorräte		34 899 711.44	Rückstellung für Verpflichtungen und Wertberichtigungen	5 824 037.53
Darlehen an Tochtergesellschaften		14 608 332.05	Langfristiges Fremdkapital:	
Anlagevermögen:			Obligationenanleihe 1965	12 000 000.—
Grundstücke (112,62 ha)		—	Eigenkapital:	
Fabrikanlagen		—	Aktienkapital	21 000 000.—
Versicherungssumme; Fr. 53 085 800.—		—	Allgemeiner Reservefonds	6 000 000.—
Wohnhäuser		—	Spezialreserve	6 800 000.—
Versicherungssumme; Fr. 3 604 500.—		—	Reserve für ausserordentliche Risiken	3 000 000.—
Beteiligungen		15 880 000.—	Gewinnvortrag	302 355.—
		80 840 406.38		80 840 406.38
Ausgaben			Gewinn- und Verlustrechnung per 31. Dezember 1970	
Allgemeine Unkosten		14 791 173.65	Ertrag des Warenkontos	21 917 826.68
Zinsen		1 245 761.84	Ertrag Beteiligungen, Zinsen	2 614 436.31
Steuern		1 477 800.70		
Abschreibung auf Gebäuden und Maschinen		3 198 714.80		
		20 713 450.99		
			Gewinnkonto	
			Reingewinn des Rechnungsjahres	3 818 812.—
			Vortrag vom Vorjahr	296 983.—
				4 115 795.—

## Banque Scandinave en Suisse, Genève

Actif		Bilan intermédiaire au 31 mars 1971	Passif	
		Fr.		
Caisse, compte de virements et compte de chèques postaux		5 197 534.54	Engagements en banque à vue	11 228 485.15
Avoirs en banque à vue		11 993 409.57	Engagements en banque à terme	320 094 382.15
Avoirs en banque à terme		24 645 631.03	Comptes de chèques et comptes créanciers à vue	19 411 104.37
Effets de change		47 842 177.—	Créanciers à terme	25 382 837.92
Comptes courants débiteurs en blanc		3 787 594.12	Livrets et comptes de dépôt	13 731 300.97
Comptes courants débiteurs gagés		28 480 810.17	Autres postes du passif	3 361 333.36
dont garantis par hypothèques; Fr. 71 961.48			Fonds propres:	
Avances et prêts à terme fixe en blanc		36 425 231.70	capital-actions	Fr. 35 000 000.—
Avances et prêts à terme fixe gagés		243 437 055.41	réserves	Fr. 4 000 000.—
dont garantis par hypothèques; Fr. 998 897.60			Compte de profits et pertes	190 362.34
Avances et prêts à des corporations de droit public		3 951 400.—		
Placements hypothécaires		313 000.—		
Titres et participations permanentes		16 678 689.45		
Autres immeubles		9 177 445.10		
Autres postes de l'actif		469 828.17		
		432 399 806.26		432 399 806.26
			Cautiionnements; Fr. 46 892 034.65	
			Accréditifs; Fr. 6 743 161.48	

## Banque Procrédit SA, Fribourg

Actif		Bilan intermédiaire au 31 mars 1971	Passif	
		Fr.		
Caisse et compte de chèques postaux		11 717 031.16	Engagements en banque à vue	809 594.45
Avoirs en banque à vue		237 631.15	Engagements en banque à terme	35 012 430.47
Avoirs en banque à terme		30 537 627.05	Dépôts à vue	165 785.80
Avances à terme fixe gagées		59 113 143.62	Dépôts à terme	11 554 353.10
Avances à terme fixe en blanc		137 930 668.44	Livrets de dépôts	126 654 501.67
Placements hypothécaires		573 400.85	Dépôts en caisse d'épargne	1 215 446.56
Portefeuille des titres		4 582 000.—	Obligations de caisse	36 830 500.—
Immeubles à l'usage de la banque		3 000 000.—	Emprunt par obligations	5 000 000.—
Mobilier		1.—	Autres postes du passif	7 305 979.17
		247 691 503.27	Capital	6 000 000.—
			Réserves	17 000 000.—
			Report à nouveau	142 912.05
				247 691 503.27

## Banque pour le Commerce International SA, Bâle

Actif	Bilan intermédiaire au 31 mars 1971	Passif	
	Fr.	Fr.	
Caisse, comptes de virements et de chèques postaux	9 932 152.—	Engagements en banque à vue	11 139 163.73
Coupons	837.90	Engagements en banque à terme	120 449 072.44
Avoirs en banque à vue	24 102 358.07	Engagements découlant d'opérations de report	924 951.60
Avoirs en banque à terme	94 136 972.88	Comptes de chèques et comptes créanciers à vue	55 591 936.44
Effets de change	8 389 902.58	Créanciers à terme	27 866 121.92
Reports	921 134.60	Créanciers à terme	21 278 642.02
Comptes-courants débiteurs en blanc	8 719 956.52	Autres postes du passif	10 000 000.—
Comptes-courants débiteurs gagés	45 595 799.20	Capital	2 000 000.—
dont Fr. 2 123 703.74 garantis par hypothèque		Réserve ordinaire	7 600 000.—
Avances et prêts à terme fixe en blanc	16 567 002.54	Réserve spéciale	194 118.84
Avances et prêts à terme fixe gagés	41 502 197.02	Report à nouveau	
dont Fr. 1 306 629.45 garantis par hypothèque			
Titres et participations permanentes	3 927 045.50		
Autres postes de l'actif	3 248 648.18		
	257 044 006.99		257 044 006.99
Engagements par cautions: Fr. 28 797 421.93		Engagements par cautions: Fr. 28 797 421.93	

## Crédit Commercial de France (Suisse) SA, Genève

Actif	Bilan au 31 décembre 1970 avant répartition du bénéfice	Passif	
	Fr.	Fr.	
Caisse, avoires en compte de virement et compte de chèques postaux	4 367 334.32	Engagements en banque à vue	1 012 867.04
Avoirs en banque à vue	12 903 639.99	Engagements en banque à terme	70 551 962.76
Avoirs en banque à terme	27 467 970.43	Comptes de chèques et comptes créanciers à vue	12 251 063.12
Effets de change	4 704 134.65	Créanciers à terme	15 423 049.—
Comptes courants débiteurs en blanc	771 296.56	Livrets de dépôts	1 099 050.38
Comptes courants débiteurs gagés	1 798 064.80	Traites et acceptations	3 630 368.80
Avances et prêts à terme fixe en blanc	2 695 666.75	Autres passifs	4 672 381.68
Avances et prêts à terme fixe gagés	56 543 564.78	Capital-actions	20 000 000.—
dont garantis par hypothèques: Fr. 60 000.—		Réserve légale	400 000.—
Titres et participations permanentes	2 472 589.05	Réserve spéciale	100 000.—
Autres actifs	4 285 572.06	Solde compte de pertes et profits	229 090.61
Capital non-versé	9 360 000.—		
	129 369 833.39		129 369 833.39
Avals et cautionnements: Fr. 29 472 960.25			
Accréditifs en cours: Fr. 1 100 895.65			

## Charges

Compte de pertes et profits au 31 décembre 1970	
Fr.	
Intérêts débiteurs	6 526 919.27
Commissions	176 805.93
Organe de la banque et personnel	710 553.95
Contributions aux institutions de prévoyance en faveur du personnel	20 662.70
Frais généraux et frais de bureau	594 355.65
Impôts et taxes	205 496.35
Provisions et amortissements	1 134 661.45
Bénéfice:	
Solde reporté de l'exercice précédent	Fr. 31 358.37
Bénéfice de l'exercice	Fr. 197 732.24
	229 090.61
	9 598 545.91

Produits	
Fr.	
Report de l'exercice précédent	31 358.37
Intérêts créanciers	6 709 033.20
Commissions	2 066 336.70
Produits du portefeuille effets de change et devises	632 931.10
Produits du portefeuille titres et participations permanentes	128 420.05
Produits divers	30 466.49
	9 598 545.91

## Etat des titres et participations permanentes

Titres et participations permanentes	
Fr.	
Composition du portefeuille:	
a) Obligations suisses	14 362.50
b) Actions suisses:	
sociétés financières	1 020 000.—
sociétés étrangères	1 374 248.50
c) Obligations étrangères:	
sociétés financières	43 000.—
sociétés industrielles	20 978.05
	2 472 589.05

## Banque Worms et Associés (Genève) SA, Genève

Actif	Bilan au 31 décembre 1970 avant répartition	Passif	
	Fr.	Fr.	
Caisse, compte de virements, chèques postaux	1 229 937.54	Engagements en banque à vue	4 421 732.37
Avoirs en banque à vue	3 188 438.15	Engagements en banque à terme	38 585 825.—
Avoirs en banque à terme	49 517 150.—	Comptes de chèques et créanciers à vue	9 163 683.30
Effets de change	16 782 426.93	Créanciers à terme	24 543 980.—
Comptes courants débiteurs en blanc	2 917 962.15	Autres passifs	4 463 280.56
Avances et prêts à terme fixe en blanc	8 240 000.—	Capital	10 000 000.—
Titres et participations permanentes	376 649.82	Solde disponible	6 956.12
Autres actifs	3 932 892.76		
Capital non versé	5 000 000.—		
	91 185 457.35		91 185 457.35
Cautionnements: Fr. 7 897 362.17		Cautionnements: Fr. 7 897 362.17	
Montant des engagements à titre de versement sur actions: Fr. 40 341.60		Montant des engagements à titre de versement sur actions: Fr. 40 341.60	
Charges	Compte de pertes et profits de l'exercice 1970	Produits	
	Fr.	Fr.	
Intérêts débiteurs	8 271 186.93	Intérêts créanciers	6 681 433.64
Commissions	52 697.17	Commissions	197 189.47
Organe de la banque et personnel	546 296.60	Produits du portefeuille des effets de change	2 477 223.91
Contributions aux institutions de prévoyance pour le personnel	6 682.25	Produits des titres, participations et syndicats	24 759.64
Frais généraux et frais de bureau	197 301.87	Divers	1 687.56
Impôts et taxes	44 143.41		
Pertes et amortissements	248 489.70		
Solde de l'exercice précédent	8 540.17		
Bénéfice de l'exercice	6 956.12		
	9 382 294.22		9 382 294.22
Etat des titres et participations permanentes:	Fr.		
Actions étrangères	376 649.82		



## Banque Worms et Associés (Genève) SA, Genève

Bilan au 31 mars 1971

Actif	Fr.	Passif	Fr.
Caisse, compte de virements, chèques postaux	3 187 518.36	Engagements en banque à vue	6 454 071.78
Avoirs en banque à vue	8 954 564.86	Engagements en banque à terme	40 178 900.—
Avoirs en banque à terme	43 426 367.25	Comptes de chèques et créanciers à vue	10 038 745.01
Effets de change	13 912 625.32	Créanciers à terme	24 714 130.—
Comptes courants débiteurs en blanc	3 246 325.82	Autres passifs	3 958 451.42
Comptes courants débiteurs gagés	3 400 000.—	Capital	20 000 000.—
dont comptes courants débiteurs garantis par hypothèque: Fr. 2 600 000.—		Bénéfice reporté 1970	6 956.12
Avances et prêts à terme fixe en blanc	14 901 002.—		
Titres et participations permanentes	370 376.80		
Autres actifs	3 952 473.92		
Capital non versé	10 000 000.—		
	105 351 254.33		105 351 254.33
Cautionnements: Fr. 10 108 371.79		Cautionnements: Fr. 10 108 371.79	

## Banque Commerciale Arabe SA, Genève

Bilan au 31 décembre 1970

Actif	Fr.	Passif	Fr.
Caisse et compte de chèques postaux	2 746 611.70	Engagements en banque à vue	4 945 745.79
Avoirs en banque à vue	13 405 496.44	Engagements en banque à terme	7 703 930.75
Avoirs en banque à terme	8 114 453.57	Comptes de chèques et comptes créanciers à vue	9 020 606.50
Effets de change	19 210.34	Créanciers à terme	5 314 363.60
Comptes courants débiteurs en blanc	1 068 280.73	dont à plus d'une année ferme: Fr. 208 008.50	
Comptes courants débiteurs gagés	3 236 333.12	Dettes hypothécaires sur immeuble de la banque	3 500 000.—
Avances et prêts à terme fixe garantis par hypothèques	1 377 875.—	Autres postes du passif	698 238.28
Titres et participations permanentes	514 909.35	Capital	2 500 000.—
Immeuble à l'usage de la banque	3 170 437.50	Réserve légale	31 000.—
Autres postes de l'actif	222 450.25	Réserve spéciale	100 000.—
	33 876 058.—	Solde reporté de pertes et profits	62 173.08
Comptes d'ordre:		Comptes d'ordre:	33 876 058.—
Accréditifs et cautionnements: Fr. 20 316 971.95		Accréditifs et cautionnements: Fr. 20 316 971.95	
Charges		Produits	
	Fr.		Fr.
Intérêts débiteurs	1 141 809.27	Solde reporté de l'exercice précédent	62 173.08
Commissions	364 295.25	Intérêts créanciers	1 681 688.97
Organes de la banque et personnel	448 467.20	Commissions	819 616.05
Contributions aux institutions de prévoyance	9 791.—	Produit du portefeuille effets de change	118 876.56
Frais généraux et frais de bureau	297 512.53	Produit du portefeuille titres	8 957.70
Impôts et taxes	32 983.20	Produit de l'immeuble	15 938.55
Pertes et amortissements	371 601.13	Divers	21 381.75
Bénéfice reporté	62 173.08		
	2 728 632.66		2 728 632.66
Comptes de pertes et de profits de l'exercice 1970		Etat des titres et participations permanentes	
	Fr.		Fr.
Obligations suisses:			
Cantons	54 950.—		
Communes	44 600.—		
Sociétés financières	4 750.—		
Sociétés industrielles	5 100.—		
Obligations étrangères:			
Corporations de droit public	23 009.35		
Actions étrangères	382 500.—		

## Banque Libanaise pour le Commerce SA, Genève

Bilan au 31 décembre 1970  
avant répartition

Actif	Fr.	Passif	Fr.
Caisse et compte de chèque postaux	806 748.02	Engagements en banque à vue	1 814 294.80
Avoirs en banque à vue	3 262 317.77	Engagements en banque à terme	258 660.—
Avoirs en banque à terme	3 289 400.—	Comptes de chèques et comptes créanciers à vue	2 541 566.65
Effets de change	39 154.15	Créanciers à terme	5 030 553.80
Comptes courants débiteurs en blanc	1 110 421.19	Chèques et dispositions à court terme	2 116.—
Comptes courants débiteurs par hypothèques	86 219.—	Autres passifs	417 978.85
Comptes courants débiteurs gagés	6 789 855.15	Capital-actions	5 000 000.—
Avances et prêts à terme fixe en blanc	267 729.—	Réserve légale	230 000.—
Avances et prêts à terme fixe garantis par hypothèques	36 632.—	Réserve spéciale	400 000.—
Avances et prêts à terme fixe gagés	155 098.—	Comptes de profits et pertes:	
Titres et participations permanentes	57 950.65	Report exercice précédent	Fr. 17 450.17
Autres actifs	323.75	Bénéfice exercice 1970	Fr. 189 228.41
	15 901 848.68		206 678.58
			15 901 848.68
Avals et cautionnements:	Fr. 1 808 680.—	Avals et cautionnements:	Fr. 1 808 680.—
Engagements par accréditifs irrévocables:	Fr. 2 221 298.13	Engagements par accréditifs irrévocables:	Fr. 2 221 298.13
	Fr. 4 029 978.13		Fr. 4 029 978.13
Charges		Produits	
	Fr.		Fr.
Intérêts débiteurs	272 655.20	Report de l'exercice précédent	17 450.17
Organes de la banque et personnel	221 153.35	Intérêts créanciers	797 694.65
Frais généraux et frais de bureau	187 905.70	Commissions	149 289.78
Pertes et amortissements	76 251.20	Produits des titres	2 637.65
Impôts et taxes	57 581.55	Produits du portefeuille effets	46 397.28
Bénéfice disponible	206 678.58	Produits divers	8 756.05
	1 022 225.58		1 022 225.58
Etat des titres			
	Fr.		Fr.
Obligations Suisses:		Obligations étrangères:	
des cantons	Fr. 9 515.—	divers	Fr. 21 435.65
divers	Fr. 27 000.—	Obligations suisses:	
	36 515.—	total	Fr. 36 515.—
			57 950.65
Proposition de répartition du bénéfice net			Fr.
Versement à réserve légale	20 000.—		
Versement à réserve spéciale	150 000.—		
Dotations pour la constitution d'un fonds de prévoyance	20 000.—		
Report à nouveau	16 678.58		
	206 678.58		

## Banque pour le Commerce Suisse-Israélien, Genève

Actif	Bilan intermédiaire au 31 mars 1971	Passif	
	Fr.	Fr.	
Caisse, compte de virements, compte de chèques postaux	39 962 842.72	Engagements en banque à vue	50 633 580.29
Avoirs en banque à vue	52 919 937.21	Engagements en banque à terme	171 669 757.23
Avoirs en banque à terme	313 920 596.47	Comptes de chèques, comptes créanciers à vue	142 712 161.46
Effets de change	63 608 947.16	Créanciers à terme	553 982 844.71
Comptes courants débiteurs en blanc	29 413 234.—	Livrets de dépôts	9 753 413.95
Comptes courants débiteurs gagés	435 633 712.35	Obligations et bons de caisse	307 000.—
dont garantis par hypothèques Fr. 138 899 134.—		Chèques et dispositions à court terme	486 586.22
Avances et prêts à terme fixe gagés	—	Traites et acceptations	8 171 404.80
Titres, participations permanentes, établissements affiliés	128 307 218.45	Autres postes de passif	58 150 020.78
Participations syndicales	14 134 488.02	Capital — actions	Fr. 40 000 000.—
Immeubles à l'usage de la banque	7 000 000.—	Bons de jouissance	Fr. 44 850 000.—
Autres postes de l'actif	23 930 465.22	Réserves légale	Fr. 14 000 000.—
		Réserve spéciale	Fr. 14 000 000.—
		Report de l'exercice précédent	114 672.16
	1 108 831 441.60		1 108 831 441.60
Avals, cautionnements et garanties: Fr. 79 107 358.—		Avals, cautionnements et garanties: Fr. 79 107 358.—	

## Banque du Rhône SA, Genève

Actif	Bilan au 31 décembre 1970	Passif	
	Fr.	Fr.	
Caisse, compte de virements et comptes de chèques postaux	4 003 749.35	Engagements en banque à vue	2 601 247.42
Avoirs en banque à vue	20 279 265.38	Engagements en banque à terme	37 565 903.07
Avoirs en banque à terme	14 512 612.05	Comptes de chèques et comptes créanciers à vue	18 457 172.19
Effets de change	3 041 139.38	Créanciers à terme	1 892 986.90
Comptes courants débiteurs en blancs	2 399 537.71	Autres passifs	833 680.08
Comptes courants débiteurs gagés	9 781 450.02	Capital	6 000 000.—
Avances et prêts à terme fixe en blanc	614 216.44	Réserves	550 000.—
Avances et prêts à terme fixe gagés	7 539 629.64	Compte de profits et pertes	246 112.44
Titres et participations permanentes	3 119 019.14		
Participations à des syndicats	880 633.55		
Autres actifs	1 975 849.44		
	68 147 102.10	Montant des avals et des cautionnements: Fr. 3 130 855.05	68 147 102.10
Charges	Compte de profits et pertes de l'exercice 1970	Profits	
	Fr.	Fr.	
Intérêts débiteurs	3 712 035.84	Soldé reporté de l'exercice précédent	97 899.28
Commissions	48 810.48	Intérêts créanciers	4 192 057.70
Organes de la banque et personnel	1 718 625.20	Commissions	3 036 335.74
Contributions aux institutions de prévoyance pour le personnel	42 924.—	Produits du portefeuille des effets de change	203 968.59
Frais généraux et frais de bureau	1 069 348.45	Produits des titres, des participations permanentes	111 159.89
Impôts et taxes	59 988.80	Divers	33 883.92
Pertes et amortissements	777 459.91		
Bénéfice net	246 112.44		
	7 675 305.12	Propositions de répartition du bénéfice	Fr.
Etat des titres et des participations permanentes au 31 décembre 1970	Fr.	Versements aux réserves	100 000.—
Obligations:		Report à compte nouveau	146 112.44
Confédération et chemins de fer fédéraux	Fr. 46 375.—		246 112.44
Communes	Fr. 23 250.—		
Divers	Fr. 71 000.—		
Actions et parts sociales suisses:			
Sociétés financières	Fr. 145 000.—		
Divers	Fr. 20 200.—		
Obligations étrangères:			
Corporations de droit public	Fr. 227 568.—		
Divers	Fr. 611 826.—		
Actions étrangères	1 973 800.—		
	3 119 019.—		

## BANCA UNIONE DI CREDITO, LUGANO

Attivo	Bilancio al 31 marzo 1971	Passivo	
	Fr.	Fr.	
Cassa, conto giro e conto chèques postali	12 528 713.38	Debiti a vista verso banche	1 506 621.40
Cedole	14 112.95	Debiti a termine verso banche	1 123 142.15
Crediti a vista presso banche	33 774 893.79	Conti chèques e conti creditori a vista	48 196 066.26
Crediti a termine presso banche	42 795 764.80	Conti creditori a termine	32 671 392.83
Effetti cambiari	5 897 681.75	Libretti di deposito	19 270 795.89
Conti correnti debitori senza copertura	3 742 323.82	Obbligazioni di cassa	2 511 000.—
Conti correnti debitori con copertura	17 606 973.46	Chèques et dispositions a breve scadenza	75.—
di cui con garanzia ipotecaria: Fr. 1 570 396.90		Traite e accettazioni	3 219 453.36
Anticipazioni fisse senza copertura	500 000.—	Altro poste del passivo	8 893 158.62
Anticipazioni fisse con copertura	4 976 128.65	Capitale azioni	6 000 000.—
di cui con garanzia ipotecaria: Fr. 4 970 443.15		Fondo di riserva legale	1 200 000.—
Titoli	3 365 564.10	Fondo di riserva speciale	4 300 000.—
Stabili ad uso della banca	1 600 000.—	Conto dividendo	600 000.—
Altri immobili	700 000.—	Reporto a nuovo	173 568.14
Altre poste dell'attivo	2 163 116.95		
	129 665 273.65	Garanzie prestate e impegni per crediti documentari: Fr. 9 396 503.10	129 665 273.65
Debitori per garanzie prestate e crediti documentari: Fr. 9 396 503.10			

Mitteilungen Communications Comunicazioni

**Bundesratsbeschluss**

betreffend Aenderung des Bundesratsbeschlusses über den Vollzug des Zuckervertrages

(Vom 21. April 1971)

Der Schweizerische Bundesrat beschliesst:

I.

Der Bundesratsbeschluss vom 28. September 1970 über den Vollzug des Zuckervertrages wird wie folgt geändert:

**Artikel 1, Abs. 3.** Nachträgliche Erhöhungen der in den Anbauverträgen zwischen den Zuckerfabriken und den einzelnen Pflanzern festgelegten Zuckerrübenmengen für Lieferungen zu dem von Bundesrat jeweils festgesetzten Zuckerrübenpreis sind grundsätzlich nicht gestattet. Wenn jedoch die Zuckerrübenente unterdurchschnittlich ausfällt und die gesamtschweizerischen Ablieferungen die vom Bundesrat festgesetzte Menge nicht erreichen, kann das Eidgenössische Volkswirtschaftsdepartement im Rahmen der Differenz zwischen der festgesetzten Menge und dem effektiven Ernteertrag zunächst generelle Ueberlieferungen von Zuckerrüben ohne Preiskürzung und sodann den Pflanzern mit nachweisbar überdurchschnittlichen Hektarerträgen zusätzliche Mehrablieferungen zum vollen Preis bewilligen.

II.

Dieser Beschluss tritt am 1. Mai 1971 in Kraft.

**Arrêté du Conseil fédéral**

modifiant celui qui concerne l'exécution de l'arrêté fédéral sur l'économie sucrière indigène

(Du 21 avril 1971)

Le Conseil fédéral suisse arrête:

I.

L'arrêté du Conseil fédéral du 28 septembre 1970 concernant l'exécution de l'arrêté fédéral sur l'économie sucrière indigène est modifié comme il suit:

**Article premier, 3° al. II** est en principe interdit d'augmenter ultérieurement les quantités de betteraves sucrières stipulées par contrat conclu entre les sucreries et les planteurs, et qui seront livrées au prix fixé par le Conseil fédéral. Si la récolte est toutefois inférieure à la moyenne et si les livraisons globales n'atteignent pas la quantité fixée par le Conseil fédéral, le Département de l'économie publique pourra d'abord admettre, dans les limites de la différence entre la quantité fixée et les rendements effectifs, un dépassement général sans réduction de prix, puis autoriser le paiement, aux planteurs, du prix entier pour certaines quantités supplémentaires dont il est prouvé qu'elles proviennent d'une récolte à l'hectare supérieure à la moyenne.

II.

Le présent arrêté entre en vigueur le 1<sup>er</sup> mai 1971.

**Bundesratsbeschluss**

über die Festsetzung des Zuckerrübenpreises der Ernte 1971

(Vom 21. April 1971)

Der Schweizerische Bundesrat, gestützt auf die Artikel 3, 8 und 21, Abs. 2 des Bundesbeschlusses vom 27. Juni 1969 über die inländische Zuckerrübenwirtschaft, auf Grund des Bundesratsbeschlusses vom 28. September 1970 über die Verwertung der Zuckerrübenente 1970 und den Zuckerrübenanbau 1970/71, beschliesst:

**Art. 1.** Der von der Zuckerfabrik und Raffinerie Aarberg AG und von der Zuckerfabrik Frauenfeld AG zu entrichtende Produzenten-Grundpreis für die laut Anbauvertrag zu übernehmenden Zuckerrüben aus der Ernte 1971 wird auf 9 Franken je 100 kg Rüben, Basis 15 Prozent Zuckergehalt, festgesetzt.

Je 0,1 Prozent Mehr- oder Mindergehalt an Zucker werden zum Grundpreis 7 Rappen zugeschlagen oder abgezogen.

Die Frühablieferungsprämie von 30 Rappen je 100 kg Rüben wird auf allen bis und mit Samstag, 2. Oktober 1971 verladen und abgehenden Lieferungen ausgerichtet.

Die Spätlieferungsprämie von 30 Rappen je 100 kg Rüben wird auf allen ab Montag, 29. November bis Samstag, 11. Dezember 1971 verladen und abgehenden Lieferungen ausgerichtet. Ab Montag, 13. Dezember 1971 beträgt diese Prämie 40 Rappen je 100 kg.

Für die Festlegung aller übrigen Nebenbedingungen (Abzüge für Erdbehang, Schnitzlieferung usw.) wird die Abteilung für Landwirtschaft Weisungen erlassen.

**Art. 2.** Dieser Beschluss tritt am 1. Mai 1971 in Kraft.

**Arrêté du Conseil fédéral**

fixant le prix de la récolte de betteraves sucrières de 1971

(Du 21 avril 1971)

Le Conseil fédéral suisse, vu les articles 3, 8 et 21, 2° alinéa, de l'arrêté fédéral du 27 juin 1969 sur l'économie sucrière indigène, vu l'arrêté du Conseil fédéral du 28 septembre 1970 sur la mise en valeur de la récolte de betteraves sucrières de 1970 et la culture des betteraves en 1970/71, arrête:

**Article premier.** Le prix de base à la production des betteraves sucrières de la récolte de 1971, prises en charge par la Sucrerie et raffinerie d'Aarberg S.A. et la Sucrerie de Frauenfeld S.A. en vertu de contrats de culture, est fixé à 9 francs les 100 kilos, ce prix s'entendant pour une teneur en sucre de 15 pour cent.

Par 0,1 pour cent d'écart en plus ou en moins dans la teneur en sucre, le prix de base est majoré ou réduit de 7 centimes.

Une prime de 30 centimes par 100 kilos de betteraves est versée pour toutes les livraisons avancées, qui seront chargées et expédiées jusqu'au samedi 2 octobre 1971.

Une prime de 30 centimes par 100 kilos de betteraves est versée pour toutes les livraisons retardées, qui seront chargées et expédiées entre le lundi 29 novembre et le samedi 11 décembre 1971. A partir du lundi 13 décembre 1971, la prime est de 40 centimes par 100 kilos.

La Division de l'agriculture arrêtera les instructions fixant toutes les autres conditions accessoires (réfactions pour impuretés terreuses, livraison de cossettes, etc.).

**Art. 2.** Le présent arrêté entre en vigueur le 1<sup>er</sup> mai 1971.

**Bundesratsbeschluss**

betreffend Aenderung des Bundesratsbeschlusses über die Verwertung der Zuckerrübenente 1970 und den Zuckerrübenanbau 1970/71

(Vom 21. April 1971)

Der Schweizerische Bundesrat beschliesst:

I.

Artikel 4, Abs. 3 des Bundesratsbeschlusses vom 28. September 1970 über die Verwertung der Zuckerrübenente 1970 und den Zuckerrübenanbau 1970/71 wird aufgehoben.

II.

Dieser Beschluss tritt am 1. Mai 1971 in Kraft.

**Arrêté du Conseil fédéral**

modifiant celui qui concerne la mise en valeur de la récolte de betteraves sucrières 1970 et la culture de betteraves en 1970/71

(Du 21 avril 1971)

Le Conseil fédéral suisse arrête:

I.

L'article 4, 3° alinéa, de l'arrêté du Conseil fédéral du 28 septembre 1970 sur la mise en valeur de la récolte de betteraves sucrières de 1970 et la culture de betteraves en 1970/71 est abrogé.

II.

Le présent arrêté entre en vigueur le 1<sup>er</sup> mai 1971.

**Bundesratsbeschluss**

über die Verwertung der Rapserte 1971 und den Rapsanbau 1971/72

(Vom 21. April 1971)

Der Schweizerische Bundesrat, gestützt auf die Artikel 20 und 120 des Landwirtschaftsgesetzes vom 3. Oktober 1951 sowie auf die Artikel 12, 43 und 52 der Allgemeinen Landwirtschafts-Verordnung vom 21. Dezember 1953, beschliesst:

**Art. 1.** Der Produzentenpreis für qualitativ einwandfreie, an die Verladestation gelieferte Rapsaat der Ernte 1971 aus ordnungsgemäss abgeschlossenen Anbauverträgen wird auf 130 Franken je 100 kg Wintereraps und 110 Franken je 100 kg Sommereraps festgesetzt. Für Ablieferungen aus Anbau ohne Vertrag oder in Ueberschreitung eines Vertrages beträgt der Preis 60 Franken je 100 kg Wintereraps und 50 Franken je 100 kg Sommereraps. Diese Preise gelten für Rapsaat mit einem Wassergehalt von 11,1 bis 12 Prozent; für Wassergehalte über 12 Prozent wird ein Preisabzug gemacht und für Gehalte unter 11,1 Prozent eine Preiszulage gewährt. Bei Wassergehalten von über 12 Prozent bis 14 Prozent beträgt der Abzug 75 Rappen je 0,5 Prozent des grösseren Wassergehaltes und je 100 kg Rapsaat. Bei Wassergehalten von über 14 Prozent wird der Abzug nach einer vom Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartement herausgegebenen Bewertungsliste festgesetzt. Bei Wassergehalten von unter 11,1 Prozent beträgt die Zulage 75 Rappen für je 0,5 Prozent des geringeren Wassergehaltes und je 100 kg Rapsaat.

**Art. 2.** Für die Verwertung der Rapserte 1971 ordnet das Eidgenössische Volkswirtschaftsdepartement den Ankauf der Rapsaat bei den Produzenten, die Verarbeitung durch die Oelwerke sowie die Verwertung des Rapsöles und der Verarbeitungsrückstände. So kann es insbesondere Vereinbarungen abschliessen:

- a) mit den landwirtschaftlichen Organisationen über die Uebernahme der Rapserte, die Ermittlung des Gebrauchswertes der einzelnen Partien Rapsaat, die Ablieferung an die Oelwerke und die Rücknahme der Verarbeitungsrückstände durch die Produzenten;
- b) mit den Oelwerken über die Verarbeitung der Rapsaat sowie über die Verwertung und die Verkaufspreise der Erzeugnisse;
- c) mit den landwirtschaftlichen Organisationen über die ihnen für ihre Mitwirkung zukommenden Entschädigungen.

**Art. 3.** Die Verkaufspreise der Erzeugnisse (Art. 2 Buchstabe b) werden von der Eidgenössischen Preiskontrollstelle im Einvernehmen mit der Abteilung für Landwirtschaft unter Berücksichtigung der Preislage für die üblichen Speiseöle bestimmt.

**Art. 4.** Der Bund gewährleistet den Produzenten die Abnahme der inländischen Rapserte 1972 von einer Anbaufläche bis zu 10 000 ha unter der Bedingung, dass die Produzenten die Verarbeitungsrückstände (Rapskuchen, Rapsextraktionsschrot) im Verhältnis ihrer Rapslieferungen zurücknehmen.

Die Abteilung für Landwirtschaft verteilt die Anbaufläche in Ueber-einstimmung mit den Erfordernissen der Erhaltung und Ausdehnung des Ackerbaues in seiner Gesamtheit.

**Art. 5.** Für die Ernte 1972 wird der Bundesrat den Produzentenpreis für Rapsaat aus Anbauverträgen unter Berücksichtigung der Gesteuerungskosten sowie der Ertrags- und Verwertungsverhältnisse festsetzen.

**Art. 6.** Dieser Beschluss tritt am 1. Mai 1971 in Kraft. Das Eidgenössische Volkswirtschaftsdepartement, die Eidgenössische Preiskontrollstelle und die Abteilung für Landwirtschaft sind mit dem Vollzug beauftragt.

Der Bundesratsbeschluss vom 29. April 1970 über die Verwertung der Rapserte 1970 und den Rapsanbau 1970/71 ist aufgehoben. Tatsachen, die während der Gültigkeitsdauer der aufgehobenen Bestimmungen eingetreten sind, werden nach diesen beurteilt.

**Arrêté du Conseil fédéral**

concernant l'utilisation de la récolte de colza de 1971 et la culture de cet oléagineux en 1971/72

(Du 21 avril 1971)

Le Conseil fédéral suisse, vu les articles 20 et 120 de la loi sur l'agriculture du 3 octobre 1951; vu les articles 12, 43 et 52 de l'ordonnance générale sur l'agriculture du 21 décembre 1953, arrête:

**Article premier.** Le prix à payer au producteur pour le colza de qualité irréprochable récolté en 1971 dans les cultures ayant fait l'objet de contrats en règle est fixé à 130 francs les 100 kilos de colza d'automne et à 110 francs les 100 kilos de colza de printemps, franco gare de départ. La graine provenant de cultures hors contrat ou obtenue grâce à un dépassement de la surface contractuelle sera payée 60 francs les 100 kilos de colza d'automne et 50 francs les 100 kilos de colza de printemps. Ces prix s'appliquent à la graine contenant 11,1 à 12 pour cent d'eau. Entre 12 et 14 pour cent, la retenue sera de 75 centimes par 100 kilos pour 0,5 pour cent d'écart. Au-delà de 14 pour cent, elle se calculera d'après le barème de taxation établi par le Département de l'économie publique. Au-dessous de 11,1 pour cent, le supplément sera de 75 centimes pour 0,5 pour cent d'écart.

**Art. 2.** Afin d'assurer le placement de la récolte de 1971, le Département de l'économie publique réglera l'achat au producteur, la mise en œuvre par les huileries ainsi que l'utilisation de l'huile et des résidus. Il pourra en particulier conclure des conventions:

- a) Avec les organismes agricoles, en ce qui concerne la prise en charge de la récolte, la taxation des loix offerts, la livraison aux huileries et la reprise des sous-produits par les producteurs;
- b) Avec les huileries, pour ce qui est de la transformation de la graine, du placement et des prix de vente des produits;
- c) Avec les groupements agricoles, au sujet de l'indemnité due pour leur participation.

**Art. 3.** Les prix de vente des produits (art. 2, let. b) seront fixés par l'Office fédéral du contrôle des prix, compte tenu des cours des huiles comestibles courantes et après entente avec la Division de l'agriculture.

**Art. 4.** La Confédération garantit aux producteurs l'achat du colza récolté en 1972 dans le pays sur une surface de 10 000 hectares au maximum, à condition qu'ils reprennent les sous-produits (tourteaux et grumeaux d'extraction) au prorata de leurs livraisons.

La Division de l'agriculture répartit la surface de colza en tenant compte de la nécessité de maintenir et d'étendre la culture des champs dans son cadre général.

**Art. 5.** Pour la récolte de 1972, le Conseil fédéral fixera le prix de la graine provenant des cultures sous contrat, compte tenu des frais de production, des rendements et des possibilités d'utilisation.

**Art. 6.** Le présent arrêté entre en vigueur le 1<sup>er</sup> mai 1971. Le Département de l'économie publique, l'Office fédéral du contrôle des prix et la Division de l'agriculture sont chargés de son exécution.

L'arrêté du Conseil fédéral du 29 avril 1970 concernant l'utilisation de la récolte de colza de 1970 et la culture de cet oléagineux en 1970/71 est abrogé. Les dispositions abrogées restent applicables à tous les faits qui se sont produits durant leur validité.

**Ordinanza**

del Dipartimento federale delle finanze e delle dogane su i termini di scadenza, gli interessi e la sospensiva nell'imposta per la difesa nazionale 16° periodo

(Del 22 marzo 1971)

Il Dipartimento federale delle finanze e delle dogane, visto gli articoli 114, 116, 123 e 127 capoverso 2 del decreto del Consiglio federale, del 9 dicembre 1940 concernente la riscossione d'una imposta per la difesa nazionale (detto, qui di seguito, decreto), ordina:

**Art. 1.** I termini generali di scadenza dell'imposta per la difesa nazionale, 16° periodo, sono fissati come segue: per l'imposta dell'anno 1971, il 1° marzo 1972; per l'imposta dell'anno 1972, il 1° marzo 1973.

**Art. 2.** Per il 16° periodo dell'imposta per la difesa nazionale, gli interessi sono fissati come segue:

- a) l'interesse per anticipo sui pagamenti fatti prima della scadenza (art. 114 cpv. 1 del decreto), al 4 per cento l'anno;
- b) l'interesse per anticipo sugli importi d'imposta da rimborsare (art. 127 cpv. 2 del decreto) e l'interesse di mora (art. 116 del decreto), al 5 per cento l'anno.

L'interesse per anticipo sui pagamenti fatti prima della scadenza può essere concesso solamente quando l'imposta annuale dovuta in base alla tassazione o a un calcolo provvisorio, conformemente all'articolo 114 capoverso 4 del decreto, è pagata almeno 30 giorni prima dei termini fissati nell'articolo 1.

**Art. 3.** Le facilitazioni di pagamento dell'imposta per la difesa nazionale (art. 123 del decreto) sono concesse soltanto se vien fatta domanda. Il richiedente deve provare che il pagamento dell'imposta nei termini prescritti avrebbe per lui conseguenze particolarmente gravi.

Le facilitazioni di pagamento consistono nella proroga, fino a un anno, del termine per versare le singole imposte annuali, nella facilità di estinguere l'intera somma ancora dovuta mediante regolari acconti o nella rinuncia all'interesse di mora.

**Art. 4.** La presente ordinanza entra in vigore il 15 aprile 1971.

**Konkurse und Nachlassverträge von im Handelsregister eingetragenen Firmen**

**Faillites et concordats de maisons inscrites au registre du commerce**

April — 1971 — avril

Kantone - Cantons	Konkurse - Faillites			Bestätigte Nachlassverträge Concordats homologués
	Eröffnungen Overtures	Einstellungen Suspensions	Total	
Zürich	9	3	12	1
Bern	9	1	10	3
Luzern	3	3	6	—
Glarus	—	1	1	—
Fribourg	1	—	1	1
Basel-Stadt	5	—	5	—
Basel-Land	1	—	1	1
St. Gallen	1	—	1	—
Graubünden	—	1	1	—
Aargau	3	—	3	—
Ticino	1	1	2	—
Vaud	5	—	5	3
Valais	—	—	—	1
Neuchâtel	1	—	1	—
Genève	5	1	6	2
Total April 1971	44	11	55	12
Total April 1970	38	11	49	12
Januar/April 1971	161	47	208	32
Januar/April 1970	153	58	211	37



**Société Nationale des Pétroles d'Aquitaine (SNPA)**

Courbevoie

**Ausgabe einer 6 1/2% Anleihe 1971-86  
von 60 000 000 Schweizer Franken**

Der Erlös der Anleihe dient zur Finanzierung des Ausbauprogrammes der Gesellschaft.

**Anleihebedingungen**

<b>Titel und Coupons:</b>	Inhaberobligationen von je Fr. 1000.— und Fr. 5000.— Nennwert, versehen mit Jahrescoupons per 15. Mai. Der erste Coupon wird am 15. Mai 1972 fällig.
<b>Laufzeit:</b>	Längstens 15 Jahre.
<b>Rückzahlung:</b>	Ab 1981 jährliche Titelkäufe bis zu sFr. 10 000 000.—, falls die Kurse 100% nicht übersteigen.
<b>Steuern:</b>	Kapital und Zinsen sind zahlbar ohne Abzug irgendwelcher gegenwärtiger oder zukünftiger Steuern und Abgaben, die in Frankreich erhoben werden oder inskünftig erhoben werden könnten.
<b>Anlehendienst:</b>	In freien Schweizer Franken unter allen Umständen, ohne irgendwelche Einschränkungen und Formalitäten.
<b>Kotierung:</b>	An den Börsen von Zürich, Basel, Genf, Lausanne und Bern.
<b>Emissionspreis:</b>	99% netto
<b>Zeichnungsfrist:</b>	30. April bis 5. Mai 1971, mittags

Prospekte und Zeichnungsscheine stehen bei den Banken zur Verfügung

Schweizerische Bankgesellschaft	Schweizerische Kreditanstalt	Schweizerischer Bankverein
Banque de Paris et des Pays-Bas (Suisse) S.A.	Bank Leu AG	Schweizerische Volksbank
Vereinigung der Genfer Privatbankiers	A. Sarasin & Cie	Privatbank und Verwaltungsgesellschaft
	Gruppe Zürcher Privatbankiers	

**BUNDI verkauft**

Ferienhäuser

Terrassenhäuser

Eigentumswohnungen

in den schönsten Sommer- und Winterkurorten

Valbella/Lenzerheide

Laax bei Flims

Klosters

Flumserberg

Prospekte und detaillierte Auskünfte durch die Selbsterstellerin:



Bau- und Verkaufs-Generalunternehmung

**CLAU BUNDI, 7310 Bad Ragaz**

Telephon (085) 9 28 28

- Planung und Erstellen von schlüsselfertigen Bauten Mehrfamilienhäuser Einfamilienhäuser Ferienhäuser Eigentumswohnungen

- Verwaltungen und Vermietung von Liegenschaften

- An- und Verkauf von Liegenschaften und Grundstücken

**Zürichsee-Schiffahrtsgesellschaft****Einladung zur ausserordentlichen Generalversammlung**

Dienstag, 11. Mai 1971, 15.00 Uhr, im Vortragssaal EWZ, Entresol, Beatenplatz 2, Zürich.

Geschäfte:

1. Protokoll der 79. ordentlichen Generalversammlung vom 19. Juni 1970.
2. Erhöhung des Aktienkapitals.
3. Allfälliges.

Die Eintrittskarten für die Generalversammlung können gegen Ausweis des Aktienbesitzes von heute an von unserem Verwaltungsbüro Zürich Wollishofen bezogen werden.

Zürich, den 26. April 1971

Namens des Verwaltungsrates  
Der Präsident: J. Schärer  
Der Direktor: Dr. W. Latscha**Financial Partners AG****Einladung zur ausserordentlichen Generalversammlung**

auf Freitag, den 14. Mai 1971, 10 Uhr, in den Büroräumlichkeiten der Schweizerischen Treuhandgesellschaft, Zürich, General Guisan-Quai 38.

Traktandum:

Demission von Coopers &amp; Lybrand AG, Zürich, als Kontrollstelle, eventuell Wahl einer neuen Kontrollstelle.

Für den Verwaltungsrat:  
Coopers & Lybrand AG, Zürich**VON ROLL AG, Gerlafingen****Einladung zur ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre**

auf Freitag, den 14. Mai 1971, um 16.00 Uhr, im Werkhotel in Gerlafingen.

Traktanden:

1. Abnahme des Geschäftsberichtes und der Rechnung über das Geschäftsjahr 1969/70 sowie des Berichtes der Kontrollstelle.
2. Entlastung der Verwaltungsorgane.
3. Beschlussfassung über die Verwendung des Reingewinnes.
4. Wahl von Mitgliedern des Verwaltungsrates gemäss § 13, Abs. 2 der Statuten.
5. Wahl der Rechnungsrevisoren und der Suppleanten für das laufende Geschäftsjahr.

Die Gewinn- und Verlustrechnung, die Bilanz mit dem Bericht der Kontrollstelle, der Geschäftsbericht sowie die Anträge über die Verwendung des Reingewinnes liegen vom 28. April 1971 an zur Einsicht der Aktionäre am Sitz der Gesellschaft in Gerlafingen auf.

Stimmberechtigt sind die am heutigen Tage im Aktienregister eingetragenen Aktionäre. In der Zeit vom 27. April bis und mit 14. Mai 1971 werden keine Eintragungen im Aktienregister vorgenommen.

Gerlafingen, 28. April 1971

VON ROLL AG

Der Präsident des Verwaltungsrates:  
Dr. Paul Kohli**Svenska Tändsticks Aktiebolaget**

(The Swedish Match Company)

Die Aktionäre der Svenska Tändsticks Aktiebolaget werden hiermit zur

**ordentlichen Generalversammlung**

die am Donnerstag, den 27. Mai 1971, 14.30 Uhr, in den Räumen der Gesellschaft in Jönköping stattfinden wird, eingeladen.

Alle Aktionäre, die darum ersucht haben, erhalten ein Exemplar in englischer Sprache des dieser Versammlung vorzulegenden Geschäftsberichtes pro 1970 durch die Post zugestellt. Die nicht eingetragenen Aktionäre, die diesen Bericht zu erhalten wünschen, können denselben bei folgenden Banken beziehen:

- Schweizerischer Bankverein, Basel
- Schweizerische Kreditanstalt, Zürich
- Schweizerische Bankgesellschaft, Zürich
- Bank Leu AG, Zürich
- Schweizerische Volksbank, Bern
- sowie bei deren sämtlichen Sitzen, Zweigniederlassungen und Agenturen in der Schweiz
- Herren Pictet & Cie, Genf
- Banque Pasche SA, Genf

Jönköping, den 30. April 1971

Der Verwaltungsrat

**Schweiz. Sprengstoff AG Cheddite, Liestal****Einladung zur ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre**

auf Freitag, 14. Mai 1971, 11.30 Uhr, im Hotel Engel, Liestal.

Traktanden:

1. Protokoll der Generalversammlung vom 23. April 1970.
2. Bericht des Verwaltungsrates und der Rechnungsrevisoren über das Geschäftsjahr 1970.
3. Genehmigung der Bilanz sowie der Gewinn- und Verlustrechnung per 31. Dezember 1970; Beschlussfassung über die Verwendung des Ergebnisses.
4. Décharge-Erteilung an Verwaltungsrat und Rechnungsrevisoren.
5. Wahlen.
6. Verschiedenes.

Das Protokoll, die Bilanz und die Gewinn- und Verlustrechnung mit dem Bericht der Kontrollstelle sowie der Geschäftsbericht liegen vom 3. Mai 1971 an zur Einsichtnahme der Aktionäre am Sitz der Gesellschaft in Liestal auf, wo ebenfalls Zutrittskarten zur Generalversammlung gegen Ausweis über den Aktienbesitz bis 12. Mai 1971 bezogen werden können.

Liestal, 30. April 1971

Der Verwaltungsrat

**Plastic-Holding SA, Basel****Einladung zur ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre**

auf Freitag, 14. Mai 1971, 12.00 Uhr, im Hotel Engel, Liestal

Traktanden:

1. Protokoll der Generalversammlung vom 23. April 1970.
2. Bericht des Verwaltungsrates und der Rechnungsrevisoren über das Geschäftsjahr 1970.
3. Genehmigung der Bilanz sowie der Gewinn- und Verlustrechnung per 31. Dezember 1970; Beschlussfassung über die Verwendung des Ergebnisses.
4. Décharge-Erteilung an Verwaltungsrat und Rechnungsrevisoren.
5. Wahlen.
6. Verschiedenes.

Das Protokoll, die Bilanz und die Gewinn- und Verlustrechnung mit dem Bericht der Kontrollstelle sowie der Geschäftsbericht liegen vom 3. Mai 1971 an zur Einsichtnahme der Aktionäre am Sitz der Gesellschaft in Basel auf.

Basel, 30. April 1971

Der Verwaltungsrat

**Emprunt 4 1/2% MATISA Matériel Industriel SA  
Crissier-Renens 1961, de fr. 3 000 000**

Esuite du tirage au sort effectué ce jour, les 50 obligations de l'emprunt susmentionné, de fr. 1000.— nominal chacune, portant les numéros

43	636	1254	1874	2464
140	721	1362	1901	2513
198	798	1387	2021	2544
201	832	1498	2055	2614
225	888	1500	2107	2653
392	911	1531	2246	2788
416	1030	1615	2292	2849
551	1090	1629	2338	2882
593	1119	1752	2399	2923
602	1156	1842	2401	2971

seront remboursés au pair, le 1<sup>er</sup> août 1971.

Ces titres pourront être présentés pour leur remboursement, munis de tous les coupons non échus, aux guichets de la Banque Cantonale Vaudoise à Lausanne, de l'Union de Banques Suisses à Lausanne, de MM. Hofstetter &amp; Cie, Banquiers, à Lausanne, et dans les sièges, succursales et agences de chacun de ces établissements.

L'intérêt de ces obligations cessera de courir le 1<sup>er</sup> août 1971.

Lausanne, le 26 avril 1971

Banque Cantonale Vaudoise

N° de valeur 115 485

PS Les obligations ci-après, remboursables le 1<sup>er</sup> août 1970, n'ont pas encore été présentées à l'encaissement:

N° 2184 et N° 2752

## «Eidgenössische Bank»

Beteiligungs- und Finanzgesellschaft

### Zürich

#### Couponszahlung

Die Generalversammlung vom 29. April 1971 hat die Dividende für das Jahr 1970 auf Fr. 12.— brutto festgesetzt. Gegen Einreichung von Coupon Nr. 17 wird pro Aktie à nom. Fr. 100.— folgende Auszahlung vorgenommen:

Aktien Nrn. 1-100 000	Fr. 12.—
abzüglich 30% Verrechnungssteuer	Fr. 3.60
somit netto	Fr. 8.40

Aktien Nrn. 100 001-150 000, dividendenberechtigt ab 1. April 1970	Fr. 9.—
abzüglich 30% Verrechnungssteuer	Fr. 2.70
somit netto	Fr. 6.30

Vom 30. April 1971 an kann der Dividendenbetrag spesenfrei bei sämtlichen Geschäftsstellen der Schweizerischen Bankgesellschaft erhoben werden.

## CUSI AG, BASEL

Die Aktionäre der Cusi AG, Basel, werden hiermit zur

### ordentlichen Generalversammlung

auf Donnerstag, den 13. Mai 1971, nachmittags 16 Uhr, in das Restaurant «Schützenhaus», Schützenmattstrasse 56, Basel, eingeladen.

#### Traktandenliste:

1. Bericht des Verwaltungsrates und Rechnungsablage über das Geschäftsjahr 1970.
2. Bericht der Kontrollstelle.
3. Abnahme der Jahresrechnung und des Geschäftsberichtes über das Geschäftsjahr 1970 sowie Beschlussfassung über die Verwendung des Reingewinnes.
4. Décharge-Erteilung an den Verwaltungsrat.
5. Wahlen.
6. Ernennung der Rechnungsrevisoren pro 1971.

Zur Erlangung des Stimmrechtes haben die Aktionäre spätestens fünf Tage vor der ordentlichen Generalversammlung eine Zutrittskarte am Sitz der Gesellschaft, Kaufhausgasse 7, Basel, zu verlangen, wobei die Eigentümer von Inhaberkarten «B» ihre Titel bei den Herren E. Gutzwiller & Cie, Banquiers, Basel, oder bei den Herren Heusser & Cie, Banquiers, Basel, zu hinterlegen oder einen Ausweis über den Aktienbesitz beizubringen haben.

Der Geschäftsbericht, die Gewinn- und Verlustrechnung, die Bilanz und der Bericht der Kontrollstelle samt dem Antrag über die Verwendung des Reingewinnes liegen ab 30. April 1971 am Domizil der Gesellschaft, Kaufhausgasse 7, Basel, zur Einsicht auf.

Basel, den 30. April 1971

Der Verwaltungsrat

## Strandbad Lido AG, Luzern

### Einladung zur ordentlichen Generalversammlung

Dienstag, 11. Mai 1971, 17 Uhr, im Sitzungssaal der Schweizerischen Volksbank, Bahnhofstrasse 6, 4. Stock.

#### Traktandenliste:

1. Protokoll der Generalversammlung vom 4. Mai 1970.
2. Jahresbericht, Jahresrechnung pro 1970 und Bericht der Kontrollstelle.
3. Déchargeerteilung an die Verwaltung.
4. Neuwahl des Verwaltungsrates.
5. Wahl der Kontrollstelle.
6. Aussprache über die Errichtung eines heizbaren Schwimmbeckens im Freien (Pläne können ab 16.30 Uhr im Sitzungssaal eingesehen werden).
7. Verschiedenes.

Geschäftsbericht, Jahresrechnung und Bericht der Kontrollstelle liegen ab heute bei der Schweizerischen Volksbank, Luzern, Wertschriftenschalter, zur Einsicht der Aktionäre auf.

Daselbst können die Stimmrechtsausweise bis und mit 10. Mai 1971 bezogen werden.

Die im Register eingetragenen Aktionäre sind berechtigt, einen Ausweis zum freien Eintritt ins Strandbad bis 15. Juni 1971 bei der Strandbad Lido AG, Postfach 573, 6002 Luzern, schriftlich zu verlangen.

Luzern, 30. April 1971

Die Verwaltung

## Lägern-Kalksteinbrüche AG, Regensburg

### Einladung zur 97. Generalversammlung

Samstag, den 8. Mai 1971, 11 Uhr, Gasthaus Krone, Regensburg, Oberburg

#### Traktanden:

1. Protokoll der 96. ordentlichen Generalversammlung vom 12. Juni 1970.
2. Abnahme des Geschäftsberichtes, der Jahresrechnung 1970 und des Kontrollstellenberichtes.
3. Décharge-Erteilung an den Verwaltungsrat.
4. Beschlussfassung über die Verwendung des Gewinnsaldos.
5. Wahlen in den Verwaltungsrat.
6. Wahl der Kontrollstelle.
7. Varia.

Die Aktionäre sind gebeten, sich über ihren Aktienbesitz auszuweisen. Die Rechnung liegt von heute an im Geschäftsbüro zur Einsicht auf.

Zürich, den 13. April 1971

Der Präsident des Verwaltungsrates: Reinhard v. Meiss

## CSC Costruzioni stradali e civili SA CSC Strassen- und Tiefbau AG CSC Constructions Routières et civiles SA

Via Pioda 8, 6900 Lugano

Avviso di convocazione dell'assemblea generale ordinaria degli azionisti

I Signori azionisti della Costruzioni stradali e civili SA sono convocati per mercoledì 12 maggio 1971, ore 11.00, presso la sede sociale in Via Pioda 8, Lugano, per la tenuta

### dell'assemblea generale ordinaria

con il seguente ordine del giorno:

- 1° Relazione del consiglio di amministrazione.
- 2° Lettura ed approvazione del bilancio e del conto perdite e profitti del 1970.
- 3° Rapporto dei revisori.
- 4° Scarico agli amministratori.
- 5° Eventuali.

Lugano, 28 aprile 1971

Per il consiglio d'amministrazione  
il presidente: Dr. Franz Joseph Kurmann

## «Banque fédérale»

Société de participations et financière

### Zurich

#### Païement du coupon

L'assemblée générale, réunie le 29 avril 1971, a décidé la distribution, pour l'exercice 1970, d'un dividende de Fr. 12.— brut par action de Fr. 100.— nominal. Le paiement se fera comme suit, contre remise du coupon N° 17:

Actions N°s 1-100 000	Fr. 12.—
Moins impôt anticipé de 30%	Fr. 3.60
Montant net	Fr. 8.40

Actions N°s 100 001-150 000, créées jouissance du 1 <sup>er</sup> avril 1970	Fr. 9.—
Moins impôt anticipé de 30%	Fr. 2.70
Montant net	Fr. 6.30

Le dividende peut être encaissé sans frais, dès le 30 avril, à tous les guichets de l'Union de Banques Suisses.

## Société foncière de Bon Port, Montreux

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

### assemblée générale ordinaire

pour le jeudi 13 mai 1971, à 11 h., à l'hôtel Eden, à Montreux.

Ordre du jour: Opérations statutaires.

Les comptes et rapports sont à disposition des actionnaires à la Banque Cantonale Vaudoise, Montreux, domicile de délivrance des cartes d'admission.

Le conseil d'administration

## INRESA

### Industria Nacional de Relojes Suizos SA

Convocation

### Assemblée générale ordinaire

le 25 mai 1971, à 15 h. 30, dans les locaux de l'usine à Cuautitlan, Edo de Mexico.

Ordre du jour:

- 1° Rapport du conseil d'administration sur l'année 1970.
- 2° Comptes 1970; rapport des commissaires aux comptes; discussions et décisions.
- 3° Résolutions sur les résultats de l'exercice précité.
- 4° Nomination du conseil d'administration.
- 5° Nomination des commissaires aux comptes.
- 6° Honoraires des conseillers et commissaires.

Pour participer à l'assemblée générale, les actions doivent faire l'objet des dépôts prévus par les statuts.

Mexico DF, 22 avril 1971  
Dr. Pablo Herzog, Président

## Ateliers de Constructions Mécaniques de Vevey SA Vevey

Conformément aux décisions de l'assemblée générale ordinaire des actionnaires, nous vous informons que le coupon N° 10 est payable dès le 27 avril 1971 à raison de Fr. 35.—, sous déduction de 30% pour l'impôt anticipé, aux domiciles suivants:

Siège social à Vevey  
Banque Cantonale Vaudoise  
Union de Banques Suisses  
Société de Banque Suisse  
Crédit Suisse  
Banque-Populaire Suisse

Vevey, le 26 avril 1971

Le conseil d'administration

## Société Anonyme COCKERILL-UGREEE- PROVIDENCE & ESPERANCE-LONGDOZ en abrégé COCKERILL

Siège Social: Seraing (Belgique)  
Registre de Commerce de Liège: N° 77.635

Messieurs les actionnaires sont informés que le dividende de l'exercice 1970 sera payable, à partir du 7 mai 1971, par 160 F.B. net, par part sociale contre remise du coupon N° 15

à Bâle: Messieurs Heusser & Cie  
Société de Banque Suisse  
à Zurich: Crédit Suisse



### UNITRAC-COMBI

Rationelle Grossflächenwartung  
mit einer einzigen Maschine

- Rasenmäher
- Abfall- und Laubsauger
- Kehrwalze
- Sand-, Salz- u. Düngerstreuer
- Schneeschleudern mit 4- bis 10-PS-Motoren, Verladekamin und Raupenantrieb
- Schneepflug

UNIVERSAL AG  
8942 Oberrieden  
Tel. 051/92.14.44

**UNIVERSAL**

**BON** für

- unverbindl. Vorführung
- ausführl. Preisangebot

Name: \_\_\_\_\_  
Strasse: \_\_\_\_\_  
Ort: \_\_\_\_\_

Besuchen Sie uns an der BEA, Halle 4, Stand 422

# WERT INVEST

## Coupons-Auszahlung für die Rechnungsperiode 1970

Ab 30. April 1971 werden gegen Einreichung des Coupons Nr. 11 für das Geschäftsjahr 1970 ausbezahlt:  
pro Anteil Fr. 5.—  
abzüglich 30% Verrechnungssteuer

Fondsleitung:  
Wert-Invest AG  
Elisabethenstrasse 28  
4000 Basel

Depotbank:  
Bodenkreditbank in Basel  
Aeschengraben 6  
4000 Basel

Revisionsstelle: Schweizerische Treuhandgesellschaft, Basel

Zelchungs- und Couponzahlungsstellen:  
Bodenkreditbank in Basel, Basel  
Ehinger & Cie., Banquiers, Basel  
Genossenschaftliche Zentralbank, Basel, Bern, Zürich  
Genossenschaftliche Zentralbank, Genéve  
Courvoisier & Cie., Banquiers, Neuchâtel  
Verwaltungs- und Privatbank AG, Vaduz  
Investmentbank Zürich, Zürich  
Anlagebank Zug AG, Zug  
oder durch Ihre Bank

Der Verwaltungsbericht 1970 mit dem Bericht der Revisionsstelle sind ab 10. Mal erhältlich und werden auf Verlangen zugesandt.

### Schweizerischer Liegenschaften-Ablagefonds

## KAFAG

Aktiengesellschaft für die Verwaltung von Anlagefonds

## INTERMOBILFONDS

Weltweiter Wertschriftenfonds mit beweglicher Anlagepolitik

Coupon-Auszahlung per 1. Mai 1971

Gegen Coupon Nr. 1 werden ausbezahlt:  
Fr. 1.80 Bruttobetrag, abzüglich Fr. —.54 eidg. Verrechnungssteuer  
Fr. 1.26 netto pro Anteil

Für die im Ausland wohnhaften Zertifikat-Inhaber beträgt die Ausschüttung unter gewissen Voraussetzungen, über welche die Zahlstellen gerne Auskunft geben, Fr. 1.69 pro Anteil.

Den Rechenschaftsbericht 1970/71 können Sie bei folgenden Emissions- und Zahlstellen beziehen:

## Schweizerische Volksbank

sämtliche Geschäftsstellen

Banque Pictet & Cie. Genéve  
Bankhaus Wegelin & Co. St. Gallen

Unsere internationale Bankkundschaft wartet auf Sie —

## AKADEMIKERIN

volkswirtschaftlicher  
betriebswirtschaftlicher  
oder juristischer Richtung

damit sie auch im kommerziellen Kreditgeschäft mit weiblichem Charme bedient wird.

Ihre Bewerbung erreicht uns unter Chiffre 44-45868 an Publicitas AG, 8021 Zürich.

Wir suchen für unsere Abteilung

## Buchhaltung

tüchtigen Mitarbeiter

mit buchhalterischer Grundlage, möglichst mit französischen und englischen Sprachkenntnissen, für eine verantwortungsvolle Aufgabe. Bei entsprechenden Fähigkeiten besteht die Möglichkeit, ein kleines Team zu führen. Bewerber ohne Bankpraxis werden zuvor gründlich in die zu übernehmenden Aufgaben eingeführt;

ferner

## Maschinenbuchhalter(in)

für National-Buchungsmaschinen

Wir bieten den Anforderungen entsprechendes Salär, angenehmes Arbeitsklima in modernem Betrieb, bestens ausgestaute Sozialeinrichtungen und weitere Vergünstigungen.



Wir freuen uns auf Ihre Anmeldung mit den üblichen Unterlagen oder auf Ihren Anruf an unser Personalbüro.  
Handelsbank in Zürich, 8022 Zürich, Talstrasse 59  
Telephon (051) 25 77 60

## Handelsbank in Zürich

## Bureaux administratifs

En plein centre de Fribourg

Dans immeuble de construction récente 1600 m<sup>2</sup> de surface disponible, répartie sur 5 étages, flexibilité dans la répartition des bureaux, aménagements au gré du locataire.

A louer pour juillet 1971 ou date à convenir

S'adresser à:

Weck, Aebly & Cie SA, Agence Immobilière, 23, avenue de la Gare, 1701 Fribourg  
Tel. 037/22 63 41



A louer ou à vendre à Vevey (Vaud)

## bâtiment industriel

(Ateliers, Entrepôts, Bureaux, Parking, Conciergerie)

d'une surface utilisable de 2400 m<sup>2</sup>.  
Situation et conditions favorables.

Pour renseignements complémentaires écrire sous Chiffre H 60987-18 à Publicitas S.A., 1911 Genève 3.

## AVIS

Mademoiselle Charlotte Béhar, héritière de feu Josué (Ichoua) Béhar, citoyenne genevoise, n'a jamais demandé le bénéfice d'inventaire pour la succession.

Le commerce dit: Chez le Petit Jakob, 2, Rue Rousseau à Genève, a été fermé depuis 1969, sans qu'il n'y ait été donné aucun avertissement à Madame Yveve Calo Béhar née Danon et à sa fille Charlotte Béhar, sans consentement de ces dernières qui se retourneront contre celui ou celle qui a fait fermer le commerce. Madame Yveve Calo Béhar et sa fille Charlotte sont de toute moralité et il n'y a aucune faute de leur part avec preuve à l'appui. Charlotte Béhar

Commune d'Ajoie, 700 habitants, région frontalière, favoriserait

## l'implantation de l'industrie sur son territoire.

Ecrire sous chiffre 140 985 à Publicitas SA, 2900 Porrentruy.

Lebhaft, solide Maschinenfabrik mittlerer Grösse, in der Nordost-Schweiz gelegen, bietet einem tüchtigen und einsatzbereiten

## Chefbuchhalter

dem das ganze Rechnungswesen untersteht, ein höchst interessantes und vielseitiges Arbeitsgebiet. In den einzelnen Zweigen (Finanz- und Lohnbuchhaltung, Betriebsabrechnung und Kalkulation) stehen tüchtige Mitarbeiter zur Verfügung. Fundiertes Fachwissen, mehrjährige Erfahrung und Sprachkenntnisse (deutsch, französisch, englisch) sind ebenso unerlässlich wie einwandfreie Charaktereigenschaften. Die Arbeitsbedingungen des nach neuzeitlichen Grundsätzen geführten Unternehmens sind fortschrittlich.

Bewerbungen, die diskret und prompt behandelt werden, sind zu richten unter Chiffre M 70288 an Publicitas AG, 3001 Bern.

## HAIN Distelöl das Speiseöl für ältere Leute

### Zur Normalisierung des Cholesterinspiegels

NEU: E-Distelöl (EGA 2236 V, reich an Vitamin E). Das Vitamin E ist als Antioxidans beigefügt und bewirkt längere Haltbarkeit des Öls. Preis: zirka 10% höher als das normale Distelöl. Erhältlich im guten Lebensmittel-, Reform- und Comestibles-Geschäft sowie in Apotheken und Drogerien.

Dokumentation durch:  
R. und H. Neuschwander, 3001 Bern.  
Landtstrasse 73, Tel. (031) 45 05 22 / 23 / 24.

weil von HAIN, darum so REIN

## Simplicity Vielzwecktraktor

Durch seine vielen technischen Neuheiten, wie z. B. hydrostatisches Getriebe, auch in der Schweiz ein Erfolg.

- Rasenmähen und -saugen in einem Arbeitsgang
- Platzreinigung
- Bodenbearbeitung und im Winter auch bei der Schneeräumung Ihr treuer Helfer

BON

Ich wünsche Gratis-prospekte Simplicity-Traktor

Name \_\_\_\_\_

Str. \_\_\_\_\_

PLZ/Ort \_\_\_\_\_

Sole AG, 8413 Neftenbach ZH  
Tel. 052/61 12 21

## Express-Kredite

Fr. 500.— bis Fr. 20.000.—

- Keine Bürgen; Ihre Unterschrift genügt
- Diskretionsgarantie

Bank Prokredit  
8023 Zürich  
Löwenstrasse 52  
Telefon 051 / 25 47 50

**X** Es lässt sich alles ganz einfach per Post erledigen. Express-Bedienung

Name \_\_\_\_\_  
Strasse \_\_\_\_\_  
Ort \_\_\_\_\_



FISCHER & CO. 574 REINACH

Zu verkaufen im Zentrum von Herisau

älteres 10-Familien-Haus

Tel. (072) 5 53 93



Gute Stempel und Schilder von  
WANGER & ULRICH AG  
8401 WINTERTHUR



Inserate erschliessen den Markt

## Partnerschaft für Fabrikation und Handel

Wir sind: ein Handels- und Fabrikationsunternehmen in der Zentralschweiz an guter Verkehrslage.

Wir verfügen: über zirka 20 Mitarbeiter, neuzzeitliche Werkstätte (Schmiede / Schlosserei-Richtung), Lagerhalle, Geleiseanschluss, Bürotrakt, Verkaufapparat.

Wir suchen: Partnerschaft mit Unternehmen oder Einzelperson zur besseren Auslastung unserer Kapazität (keine finanzielle Sanierung).

Eine erste Kontaktnahme, unter Zusage gegenseitiger Diskretion, erbiten wir unter Chiffre ES 21 an die Beauftragten:

Schweizer Annoncen AG, «ASSA»  
Verkaufleitung Deutsche Schweiz/Tessin  
8024 Zürich

PS. Bitte vermerken Sie, an welche Firma Ihr Angebot nicht weitergeleitet werden soll.

## NATIONAL Buchungsautomaten

Volltext/Kurztext kombiniert

## Kontoblatt-Einzug

Organisation durch Fachleute, Garantie und Service für Rebuilt-MC

REBUMA SUTER AG  
Uetlibergstrasse 350, 8045 Zürich  
Tel. (051) 33 66 36